

1 غنايت غراي، است تاني

توفيق concours de Dieu

ربعه كوفي Mercredi

ابتدا commencement

موريت Commission, mission

مقدمه Precedement

مجموعه Egal à Djeu ou dignité

اعزاز honneurs, regards

اتباع la suite

مات A. Deuil

امتداد Expense

قرز باش Persian

همان aussitôt

ني اختيار forcement

دارطق defacher

آزار پوزي Air facts

Ms.
Turc
230

شده کتله

magnifique

عقیده تلو

majestueux

قد رتو

puissant

آر

famille

ایچی

Ambassadeur

نامه

lettre

حامر

porteur

مستور
مستور

عیار

Celui, Nature

والله

par Dieu

قدمه

le pas

ایلد

En avant

کستا خلای

Andau

دیده

ecritoire

تو شوق

Courir

احوال

heutals, affaires

عجمله

promptitude

دعوت آید

Inviter

پیشکش

present²

میر عام

ports - Brihamme

قیوجی باشی

Chambellan

یومیه

pension d'un jour

ذخیره

provisions

دارالملک

Capitale, résidence

قدیم

Ancien

حاکم

Gouverneur

بالنفس

En personne

آتلو

Cavalier

پیراده

piéton, infanterie

واسع

large, vaste

قوتدارمق

loger quelqu'un

لیناقت

festin

قو غری

Droit

۱۶۰	Chemin route
بهرتند ان	beaucoup
آبادانلق	lieu habité peuplé
ضيق	se détourner
پیکری	20
کوج	peine, difficulté
قرق	40
قطع ایتمه	Couper faine
مسکن	Demeure résidence
سلف	prédécesseurs anciens
طوغلو	quatre ou cinq chevaux
سرداری	Cavalier
نای	flûte
کره	trumpette
تقنه	fusil
اکرام	honneurs

مملكة *festin* سيافت

3

pay, province

واقع

situé

مقر *malhaz*

siège, residence

جانب

côté

متموجاً

qui se tourne vers

وحد

Arrivée

انفا

milieu, intervalle

قدر

Quantité

عادت

coutume usage

وافر

Abondant

اشتراك

Majouissance

الاي

pourpe

ساعت

heure

مسافة

Distance

كوتورم

Emmener, Conduire

باغچه دی Quia des jardins

حوضی Quia des baignis

الارات مطبخ Batterie de Cuisine

amulet

عمله Carriers, officiers

التون Or

مکش Argent

طاقه Vaisselle

اغرمق charger

التون Or, sequin

الى So

صندال Caffetas

سرکار chef

پان Cote

مطبخ Cuisine

قینا مق faire cuisine

اکلامدز passer le temps
s'amuser

و زير اعظم

Grand Visir

مقام

place, rang

و از مقام

aller, arriver

قيام اتمك

delever Kyjam

نصف

moitié

دء

jusque

تكرار

denouveau

در

place

و تهر مقام

Saïhoir

فما حید دولت

titre du grand visir

افندی

Seigneur, maître

طلب

Demander

اما

mais

ارباب حید

Ambassade

خوف

crainte

خشیت

Arayeur

دوشکاء tomber

چونکه parque

نظام Ordre, tranquillité

بریشان troublé

هجوم Attaque, irruption

اعدا les ennemis

جورمان Dur mauvais

سندور frontiers

سنجاق District

Seconde feuille

تکلیف Demande

مقدم Avant

مشاوره Conseil

بعض Quelqu'un

ترصیع ایتمک Seinder résoudre

قالب Moule

× اقراغ ايتمه

jetter, jeter

هدية

par. present

قرار ویرمک

arrêter

استماع

entendre, approcher

تاخير

différer

ماده

Article a faire

× واقفا

qui connoit

صحبت
× صحبت

subit -
conversation

× شروع

Commencer une
affaire

مقزله

agité, ébranlé

دفعات

plusieurs fois

خبر

nouvelle, avis

ککک

Comme il faut

وقوف

Connoissance

تحصيل

Recueillir

اول

premier, d'abord

بیلا	Avec
کتبخدا	Maté dans
مز ۱۶۰	Aus dit
ایچق	Cuvrir
قنی	Cu
تیز	Site
سوال	Demande, question
دولت	Cour, gouvernement
قانون	Lois
مغایر	Contraire
جلا دتلو	Courageux
عالمپناه	refugee du monde
ابتدا	Comment d'abord
امانت	Depot
بکری	Grand
شوکت‌مردون	Magnifique

Remettre تسليم

Main آل

Genou دیر

frapper ادرمق

he bien خوش ایدای

Volonté رضا

Dieu حق

avoir recours à son refuge صفه

Volonté de l'esprit نیت

Se manifester ظهور ایدای

Epithète du grand Seigneur شو نثار

force زور

exciter تحریک

Combat موحه

martyr شهید

Restes قاطع

کیم	Qui. quelle personne
سویلا	Dire
استهلا	Entendre
زمان یا زمانه	temps ecrive
تنها	en particulier, secret
اسرار	Secrets
معلق	dépendant concernant
امور	Affaires
دائر	Concernant
پیدا	Savoir
خیر	non
مکالمه	Entretien conversation
نیجه	Comment
واقف	qui connait
یا زمانه	Ecrire

كذب

mensonge

ربانه سويله

parler sans fond^{ment}

عاقرا

qu'on ne les prit

مقوله

sorte espee

Whally et خلطيات

choses embrouillées

اعتقاد

Confiance, foi

وجود

Existence

(Coup de regard) (quand on a levé le voile) (abstraction faite)

فهم نظر

En outre, de plus

جنت

paradis

مكان

Demeure

عليه

Sur lui

الرحمة

la miséricorde

الغفران

pardon

عمره تامه

tracé

تمام

Complètement

سینا Anne's

هفتمین Septieme

عظیم Grand

صلح Paix

سوء قصد mauvais Desseins

کامل parfait, accompli

دیندار Religieux

فاقر Vertueux

عاقبت La fin

اندیش Qui pense

طرفین les 2 cotés

راحت Repos

عجز les faibles

مساکین les pauvres

استراحت

repas

ملاحظ

Regard, en vue

طبع

Caractere, naturel

رعایا

les sujets

رویت

Qui nourrit

کار

chose action

فاهوار

تا قهار

Sous regle

سلسله

chaîne, race

رج مسکون

La ^{me} partie du monde

از

depuis

سهرت شعار

Renommee celebre

آل

famille

اولاد

fils descendant

شجاعت

Courage

فدیت

امجاد glorious

تبع Sabine

زندگی action de frapper

مشهور Celebre

عالمیان les hommes

پیشانیلق le trouble

ز. ۵۶. faible

بصا نلق l'action de fouler

ایق digne

مضمون Content

لا یتق digne

مضمون

مستقرود fortuné

افواهده débouché

چیزی وکی quelque chose

9 Bu یا خود

استخيار

Questionner

ویدaille
(گوشت) Entendre apprendre
گوشت مرده

قسم

serment

مقوله fort lieu

اعز

quitte de gloire

انصاره

servantes

کار

Etrier

مندی

Envoys

مسافه

Distance

والیوم

et parissent

مسافر

hôte

دولت

Cour, gouvernement

une feuille

حلّ

Détier

عقد

tier

مصالح

Affaires

ال

Main

بالجملة

Dans la totalité

كركر

il faut

هتوز

à peine

کور شمه؟

Service ^{se} voir

خال

État

خاطر

Saute

افاقی

Général

مباحث

conversation

مؤاخذة (الخذ)
mū'āchadet

reproche

مناقشة (نقش)

contestation

مجلس

Entrevue, conférence

سوز

parole

عمری

but

مراد

intention

اداب

politesse

مناظره

Discussion

münāzarat

قاعده

Regle

جواب

Réponse

شبهه صکره

Desormais

جناب

c'est un titre

کوندارملاء

envoyer

حاضر

présent

قوتاق

logis

حرکت

mouvement

همان

C'est ilot

شق

Division

لطف

Grace

کرم

faveur

سهر ^{schuss.} ایلک

se tromper

معدور ریدرمق

Excuser

آلیقومق

Nettoier

خواننده

Chanteur

سازنده

musicien

موسیقی قصی

la musique

باشلیق

commencer

آرایده ارایده

Dans l'intervalle

شعر

poésie

فحیت

Couvrir sa honte

طبیعت

Cœur

طوغا و کوا

bonjour malgré

tenn tæst en k'ærken.

طعام

se manger

انفعال

tragner mortification

infy-al.

سرخ

Rouge

سر

tete

و

visage

مباحثه

conversation

تهدی اتمک

Oter

اخو اخر

la fin

شربت

Sorbet

تذکره

billet

نیاز

priere

مرهم انداز

Quia voir du note

برادر

frere

قول

Esclave

استیذان

Demander la per^{miss}ion

اذن

permission

پار مجہ	<i>Q-moiti'</i>
عرفی امکہ	<i>Offrir présenter</i>
دونکی کون	<i>hier</i>
دیکھند تمکہ	<i>Offenser</i>
خاطر ماند	<i>qui garde duresselement</i>
آیلق	<i>le temps d'un mois</i>
لسان	<i>langue, langage</i>
کرم	<i>Grace</i>
بار شد رما	<i>faire la paix</i>
تقصیرات	<i>manquer</i>
عفو امکہ	<i>pardonner</i>
شکر	<i>Survenir, Suena</i>
طبلہ	<i>plateau</i>
میوہ	<i>fruit</i>
اون بشینچی	<i>seme</i>
رو میہ	<i>peut-être journalier</i>

مصرف

Dépense

بها

prix

تومان

10,000

ایقچه

Argent

حساب

Compte

کیسه

bourse

غدوش

piastre

قرده

Café

بخور

Encens

اکرام

honneurs

عدد

nombre

طاغراو

muni du chéffre du Sultan

التون

Gr. Séquin

پهلو

Drap

قماش

Stoffe de soie

احد کونی

Dimanche

مجلس

Audience

دار قوتی

toutes les forces

بازو

bras

ناموس

gloire réputation

رایق

Digne, convenable

تعظیم

Respect

وجه

visage, manières

مستحسن

beau, le meilleur

مختروان

littérateur

تزیین

Orner

درون

Intérieur

وضع امته

placer

عرب

Arabe

عظام

Dresseur de tentes

لباس

Vêtement

ملیس

ملیس

Vista

یهو قادار

valet de pied

اطراف

les cotés

دائر مادار

tout autour

ایحاطه

Entourer

او گنجینه

Devant elle

یدرا

cheval demain

مقرب

la fin

ترتیب

Ordre

یورومک

chercher

و تورمق

être assis

۶۰

Ensemble

ایچچو

dedans interieur

طوق

pour me tenir

کیرمک

Entrer

مکر

mais

قارشوده

vis-à-vis en face

دستیں Droite

دستار Gauche

وزرا plur. د. وزیر

مکمل parfait beau

سلاح Armes

رجال ministres

ارباب مناصب Officiers

قعود Être Absent

اورقہ اورقہ mikew

خوامانی superbe incendous

رفتار Demarche

قنسی دستار nouvelle plume

forme de treillis que portaient les gens de loi

آرقہ levet

سمور smarte Zibeline

ارکان کورکی pelisse de cérémonie

دوسره

Doucement.

4^{me} feuille

صفا

Soiffa

ادرك

se devant

ما بين

l'intervallo, quod est inter
Duos

ذراع

Coudée, Cune

قامق

Nester

صاع

Droit

بالا فوق

tenir en haut

صور

Gauche

دأر

Costume

ملوكانه

Royal

منا

priere ven

السلام

se salut

عليكم

survous

أَعُوذُ Je prends mon refuge

بِاللَّهِ Allah

مِنْ de

الشَّيْطَانِ Satan

الرَّجِيمِ lapidé

بِسْمِ au nom

الرَّحْمَنِ clément

الرَّحِيمِ misericordieux

هَذَا (ce)

كِتَابٍ livre, lettre, écrit

يَقُولُ dira

عَلَيْكُمْ à vous

الْحَقِّ la vérité

قَرْمَانِ qui commande

الْبَرِّينِ les 2 continents

ثَانِي le second

البحرين

les 2 mers

اسكندر

Alexandre

خادم

serviteur

الحرمين

les 2 villes saintes

ابن

fils

شركه مشون

magnifique

خورشيد

Soleil

كلاه

Counet

حضور

presence

يحق

beaucoup

اهداء
ikda

offrir

اشرف

tres noble

اذان

Invitation à la priere

برده

rythme

بلند

haut

آواز

Voix

كلمات

paroles

قَوَان

paroles d'out les des enues
sont les mêmes

اد ايلامك

payer, reüter

دفعه

fois

آمقا

prendre

تَوَجَّه ايلامك

se tourner vers, entre, pren

مُتَشِفِت (لفت)

qui a egard, qui fait
attention

بالنفس

En personne

مير اتمك

se pencher, s'avancer

تَقْرِير

Discours

تَمَام اتمك

achever, finir.

بَاقِمَا

regarder

تَوَرَمَك

finir

takbil

تَقِير

baiser

قَوْمَا

pleurer

son makh.

صَرَمَمَا

présenter

دین دین

Genou

قالقما

Se lever

اویملا

baiser

اشارت

Signe

امر

Ordre

تا دیر اتمک ^{tried d'ab}

connoître la politesse

وتورما

S'asseoir

تکرار

renouveler

یتہ

id

قول

bras

زور

force

تعود اتمک ^{ku - u}

faire assavoir

عالم

(monde)

دماغ

Cerveau

چاغ

pour sang sain

یعنی

یعنی

C. A. Dine

مزاج

temperament haute

ايو

bon

استانبول

Constantinople

بلى

Oui

الحمد لله

Grave à Dieu

و. و. و.

Corps persane

صحة

Saute

عاقبة

نمايت

Extrêmement

اعلى

Très haut, très bon

سلطنت

سلطنت

Empire

استراحت

Repos

وزیر اعظم

Grand vizir

فارسی

قاری

Empereur

اسم

Nom

صورتقا

Demandeur

(د)

Grec

مروچه

botanique

فرمان

Ordre

موم

bougie chandelle

اجرا امكړ

faire exécuter

مهای

hallo!

زحمت

peine fatigue

چكه كړ

tirer, souffrir

اقتضا

besoin, nécessité

كوره

Selon

قاله رما

faire lever, emmener

مقابله

En face vis-à-vis

وزرا

les Ministres

الت

au débours

كوستر مكر

montrer

اولا	Devant
طبقا طبق	plat
تَوَجَّهَ	tourner le visage vers
نظر	Regard
يكثرا	Du côté
استهلا	Entendre
انحق	mais
وضع	mouvement mah zur'et
محفوظه	Satisfaction imbisat
انبساط	Joie
تراش آثار	Sculpter tirer
قارشو	En face
قوتلوق	Cuisse
حقود	présence
يحقه	Sortir
نقدر	combien

18 مدت

espace de temps

آی

mois

تعداد

combien

مکت ایلمک

sejourner

یهوق

beaucoup

زمان

temps.

والی

Gouverneur

نوازش

faresse

حرب

beau, bon

همجدارق

Voisinage

راضی

Satisfait

خوشنوی

Content

زوآر

des Pèlerins

رعایت

Egard. Non traitement.

jach'si.

بخشی

bon homme

ثانا

Eloge

مناسب *convenable*

معتقون *honorable*
Pax honneur

الكرامًا *Pax honneur*

آز *Pax*

ابريق *Aiguier*

یحای *the*

Pattu de lakimpale نقاره *tim bale*

Sūmāt سباط *table*

دُرُشک *Presser. servir*

وداء *longé*

بنهک *monter*

هفته *Semaine*

صدر عالی *Grand Vézir*

مرغوب *Désiré*

معا *Ensemble*

کلی *tout*

اداب bienséance

نظام Ordre

دخول entrée

کور ملک Vois

کبی De. Comme

اوده Chambre moitié

کوسترکاه montres

تعظیم ^{toe²im} respect

تکریم Vénération

ید la main

اوج Sommet

صحبت Conversation

ترکی ture. ob tantôt

فارسی Persan

اشعار Poésie

اوتومف réciter

محروسه bien gardé

آب Eau. هوا air

لطافت beauté. bonte'

نظافت pureté

اقتضا besoin necessité

شاعر Poète

me-ârit

ارباب معارف Savans

کرمیت chaleur

قوی très fort

شعر Poesie

تحسین approbation. Elogé

بلیغ beaucoup. Eloquent

روم Grace ^{beauté} qui fait

مرتبه Degré qui fait

غایبانه Absence

s. t'ais

ستایش Elogé

دونا نمش	orné. Equippé
^{roechtlu} رختلی	Enharnaché
پشکش	Cadeau.
رکاب	Etres
قره	noir
تیمور	fer
^{roecht} رخت	harnois
پر نج	cuivre Jaune
تحمیناً	environ
مشقال	Drachme
مقدار	quantité
قایلیق	Coarrier
بساط	houffe
قوناق	logis
میر آخور	Ecuyer

رکابدار qui tient l'étrier

حدادار qui porte la pique

نام Ensemble nom. بیله

قوشمق Accompanyer

قرق 40. سکه Piece de monnaie

حسنه belle

اصفهان ispahan

نفر Personne

اکثر la plupart

اوقات اوقات Plus de temps le temps

الکلمات s'amuser

حساب Compte

تمام Parfait. fini

کیسه bourse

غروش Piastre.

مصرف	Dépense
بها	Prix
مجلس	Audience
نامه	Lettre
مضمون	Le contenu
تحرير	écrire
تقرير	Parler. rapporter
مقدماً	Apparavant
او ترمق	Etre assis
مقام	lieu
ایشامك	Se porter
ايو	bon. bien
بخوش	Agreable
قوتاق	hotel
محظوظ	content
ذوق	Paisir

پیشہ *présentement*

مقر *résidence*

سلطنت *Empire*

یوغندہ *ou*

صيد *la chasse*

خير *non*

Küt شکاره کوه *la chasse des bêtes sauvages*

شکوه *grande montagne*

Sukh شکوه *Grandeur*

کرمک *rire*

والد *Pere*

بردار *frere*

مایل اولاق *avoir de la propension*

ملولم *en voir*

عظام *Grands*

شان *Dignité*

جواب

réponse

شهرزاد لك

l'Etat des Princez du
Sang

تحصيل

acquérir

سعى

s'appliquer

تواريخ

Chroniques

اثار

actions mémorables

~~chajli~~
~~chajla~~

خیلی

beaucoup

tatabbu

تتبع

rechercher

استیوب از او

mutābe-er

مطالعه

lire

عادل

juste

حکیم

philosophe

تتقی

lequel

لاذین

Dont agréable

فایده لو

utile

رعایا

Sujets

اهالی

habitants

قلوب	Cœurs
آخره	autre monde
انتفاع	profit avantage
زبانه	beaucoup
کیفیت	état chose
واقف	qui connoit
عده	partie
یمین	Serment
تحت	trône
عالمی بخت	fortune
جلوس	S'asseoir, monter
میسر افتاء	accorder le bonheur
قطعا	absolument
دعا	Désir
تخیر	Désespérer, s'ouïager
رئیه	Repos tranquillité

احوال

état, position

مقیّد

qui s'applique

درون

intérieur, cour

پسند

qui approuve, agréé

استحسان

louer

گذران اتمک

passer

اکانجه

passer temps

هفته

semaine

قبّه

doute

عالی

élève

مهموما

Cous

علما

les hommes d'elvi

مصلح

les affaires

ناس

les hommes

مجدد

de nouveau

بنا

construire

اِخِيَا	diverses ressuscité
کتابخانه	bibliothèque
تشریف	honorer et la prière
صدرین	les 2 Hazius Kers
محترمین	honoris, respectable
سایر	autres
جمع و ملق	Se réunir
تفسیر	interprétation
احادیث	traditions
نبویه	Du prophète
مذاکره	conversation, conférence
تقسیم	Grille
آرد	Derrière
متولد	qui Le crée
مستقیه	qui tire du profit
قصور	Reste

صومراق

Demander

جمعه کوئی

Le vendredi

مومن

fidèle

بیرام

La fête

ایست

ablution des mains

قوشلق ورتی

le temps de g^{de} du matin
~~prière au lever du soleil~~

جامع جامع

mosquée

اشرفان

prière au lever du soleil

300

صحنی

prière après le coucher du

قلمق

faire

جمعه

prière qu'un faible vendredi en
commun

جماعت

Communauté

ادا

prier, faire

واعظ

واعظ

prédicateur

نفع

پند

Conseil exhortation

چهارا ایوتسی

Samedi

امور

affaires

متعلق

concernant

خا

Dehier

مقد

hier

صودر

présence

عرض

exposer

اقتضا

nécessité

رضا

contentement

چهارا رشنبه

mercredi

صبح

matin

صلوة

prière

ادرا

lecture du Coran

تیر

flèche

انداز

quintre

تفند

fusil

ظہر

Midi

سیر

Regarder

بازلق

jeu amusement

نشان

but

اورمق

frapper

بخشیش

présent, cadeau

احسان

Donner en présent

salib sor

ساحشورا

cavalier qui combat les
taurs de manège

میدان

grande place, champ de bataille

چمق

choisir

جریہ

Dopérir

استحسان

approuver louer

مدح

louer

دزنگ

se retourner

الچی

Ambassadeur

کبی

(comme)

ديار

pay

کم

peu

نه

ni

بابا

pere

يعني

C. Q. D.

صبيح

point-d'utaut

انتخاب

choisir

ادنا

petit

سوز صاحبی

porteur de la parole. Eloquent

و جو

personnes

کامل

parfait

اویدله

si

ال

la main

اویمده

baiser

تعود

s'attacher

قادر

qui peut

محرر

qui vit long temps

تحقيق

Vérifier

محفوظا

Rejouissais fait

ابنا

les fils

روم

la Grèce

بويلا

Cinsi

دان

qui sait

اشتهاء

Entendre

نو از مش

cavette boutonneté

ساده

simple

نقاره

timbale

باشليق

Commencer

اخو

la fin

بتهاء

monter

نوروز

la fête de l'équinoxe
du printemps

خود

arriver

اعتبار	Estime honneur
عمیه	fête
اکبر	Grand
تشبیه	nommer
عمیه ادوی	Apetit Vairam
علشا	Dieu me préserve
مکرم	Respectable
اشرف	plus honore, pp. saint
آی	Amois
واقع اولمق	Envoir lieu
نهایت	la fin
ایش	travail
جدید	neuf
لباس	habit
دونامق	Orner
کو ندر	pendant le jour

ذوق

joie, divertissement

شوق

gaieté

اعلا

Grands

ادنا

petits

دکور

hommes

اناش

femmes

نسوان

femmes

اناش

femmes

عبيان

Enfants

سرور

Joie

شادمانی

Joie

ابتدا

commencement

تحویل

changement passage

شمس

Soleil

ساعت

heure

اعيان	Aigmeurs.
مسكور	monnoye.
قَرْمَق	placer
قار شد رما	mêler
قبضه	poignée
حقار	les personnes présentes
توزیع	Distribuer
طَوَّ قَمَقَا	toucher
خَلَقَا	peuple.
زعم	Opinion
يا طر	faux, hain
تبرّا	bénédictio
امدا	Donner
تحوّل	passage
کیجه	muet
اعتذار	Excuser

همان

toujours

در وقت

ou

بعض

Quelques

گشت و گذار

Se promener

سیر

Se promener

سلو (؟)

marcher

معنا

signification. Sens.

دیار

pays

آب

Eau

هوا

Air

مسیره

promenade

جرت

s'en rapport

جناب باری

Dieu

تبجلیس

faire advenir

مفاد

objet

زبد	Crème
برای	Spied
تخت	Trone
ملو (ء)	Les Ais
جنت ^ه	Paradis
ما عدا	autre. à l'exception
دنیا	monde
لطافت	agrement
نظافت	beauté
سبزه زار	Verdure
بئو، بار	Plauve, rive, rivage.
دشت	plaine
کوهسار	pays montagneux
مسیرگاه	lieu de promenade
مجمع	Réunion jonction
بکر، بون	Deux mers

سا خانانه

maison sur le rivage

زینا

Ornement

قطعه

morceau

باغ

jardin

بلکه

ou plutôt

فردوس

jardin du paradis

نمونه

modèle

فزعفا

qui augmente la vie

گونه کوه

toutes sortes

محسود

envie

غبطه

jalousie

براقمقا

quitter

خز

Cintre

تعذیب

punition

حیوان

Animal

بلا

Sans

quart d'heure بهشت (ساعت

intérieur اندرون

Extérieur بهرون

les mosquées مساجد

les chaires منابر

les collèges مدارس

les édifices ابنیه

modèle عیون

qui montrent نما

nouveau جدید

Dôme طاق

portique دران

pavillon قصره

particulier (de l'intérieur) فانی

verre miroir. میرجه

تکلفات

fleurs

ازهار

arbres

اشجار

toutes sortes

کوناگون

bois de cyprès

سروستان

bosquet

عیابان

nez caps

نقطه

rivers

موقع

les états

کیفیات

choses supérieures

اشرفیات

comme il faut

کدامکجی

Désire

تقریر

à fin

نتیجه

famille

خاندان

les empereurs

شهران

Mnde

دند

عجب	Etouffant. besoin, nécessité
بشون	tout
سرد	territoire, pays
ماله	possesseur
ملود	les Noirs
ابچره	parmi
غظه	contre
او صاف	loges
درند	retard
حق خال	tache
حاجت	besoin nécessité
ختم	fin
كلام	parole
غيرت	Zèle Zalousie
شنيدم	J'ai entendu

Ou

کی

Semblable

مانند

Noir

دیدن

Reflection

تفکر

Amitie

محبت

beaucoup

بسیار

Cœur

قلب

Ce, tel

شود

Sortir

برجاء

La plupart

اکثر

Des temps

دوران

extérieur

درون

Etat

حال

Noir, regarder

مشاهده

terme d'interrogation

عجب

والله	par Dieu
البتة	Certes
فيجاء	Comment
بلماء	Savoir
يول	chemin
دار	il y a
بر چشم	Oil
ظاهر	Exterieur
دخفت	permission
نیست	il n'est pas
بسته	non lié
شاهراه	chemin Royal
کوز	Oil
باقیمق	Regarder
ممکن	possible
کوکا	Cœur

باغلق	Sier
قادر	qui peut
مشاهده	Noir
دوستدار	Amitié
عرفی	Exposer, faire voir
قدر	Quantité
زمان	temps
برو	Depuis
احوال	affaires
خبر	averti
محلی ایله	avec la place, à propos
ایراد	produire) placer
ایهام	allégorie
عادت	Usage
دفع لیتمه	Congédier
gme	

منصب	charge, emploi
تو جیه	conférer
شرق	Brient
شمال	nord
بین	entre
واقع	Situa
اهالی	les habitants
کفره	plur. de
کافر	infidèles
طقتسان	go
قبیله	tribu, borde
عدد	nombre
تلا تین	speu de l'arbre
توزی	agneau
دری	peau
معاش	Subsistance

تجیر

nommer

سالیانه

pension annuelle

آمد

recevoir

حکمت

+ hasard

مصادف

qui rencontre

نفر

hommes, personnes

عجربه

choses extra ordinaire

لباس

Vêtements

بو آء العجب

Etrange

يشكش

présent

مسخره

chose risible

وضع

cette manière

حرکت

mouvement

غرائب

choses surprenantes

حضور

présence

نمینی

de la même manière

دیو ده سجده *qui adorent les idoles*

حاشا *Dieu garde*

هدیه *présent, cadeau*

قریب *proche*

اراق *de Soie*

زمین *terre*

بوس *qui baise*

کاغذ *papier lettre*

دیو للمق *Envoyer*

خطاب *adresser la parole*

رعایا *Sujets*

غایت *extrêmement*

فقیر *pauvres*

اجداد *Ancêtres*

سنوی *Annuel*

تجیین *Assigner*

دکار

34

Étrier

سرفرد

quise prosterne

سالیا نه

pension annuelle

مقیب

Content

Sachet

صحت

Verité

طایفه

nation

دور

temps

دایما

toujours

مملکت

pays province

برها یمن

faire des incursions

آقین

incursion

کنار

bord frontière

قرا

Villages

قصبه

bois

یغما

spolier

مال

bien

Handwritten text in a cursive script, likely Arabic or Persian, arranged in approximately 15 horizontal lines. The text is extremely faded and illegible due to the age and condition of the manuscript. The script appears to be a form of Maghrebi or Ottoman Turkish cursive. The paper is aged, yellowed, and has a ragged left edge.

کو تو رما

Emmener

تقریب

moyen

قوله املق

S'accommoder

عشیرت

tribu, horde

سنه

Année

غیر

Autre

و.ه.

manière

تعدی

infester, traiter en
ennemi

قول

Accord

قرار

Accord

عمره نامه

acte

پارامق

Ecrire

مکر

Or

Commencement de la 8^{me} feuille

خبر

Cris

تجربیز (حاضر لائق)

رفیق

ارسال

جواب

تھی

دینا

مرحوم

قانون

وضع

بلی

اولیاء

حکومت

شہزادہ

جلوس

مقدم

اولیاء

~~Expédition~~ ^{Expédition}

Compagnon

Envoyer

Réponse

Huile

Par

Défunt

Règle

poser établir

Cui

Créati

Empire / gouvernement

Prince / Dursang

Savoir monter

Avant

A remarier

تأهل

se marier

جاریده

Esclave

طامق

prendre

برق

nou

برادر

frere

برادرزاده

neveu

عمده زاده

Cousin

اولاد

les fils

تزویج +

faire épouser

مرحمت

l'compassion

مغالیه

qui est prépondérante

سرکاره +

Avoir pitié

aserg'emet.

بوزمق

Gâter rompre

خیلی

beaucoup

قیر و قال

paroles, disussion

عاقبت

la fin

بر افتما	laisser
وافر	beaucoup
مصاحبت	conversation
معنا	Notamment
ایراد	Instances
قبول	Agreeer
قیاس	comparer
خاطر گز	pour nous faire plaisir
اجمال	Abreger
تفصیل	Détail
خلعت	Veste d'honneur
فاخره	precieux
کیما	Severiter
تکلفو	beau
ترتیب	Disposer
قعود ایته، مرا	faire aller.

9^{me} feuille

مصادق

Qui rencontre

گنگه

l'en aller

مع

سدا pair

احوال

affaires

صور مق

demander

مدت

terme

تقدار

Quelle quantité

بشوق

beaucoup

آز

peu

جمله

totalité tous

نامه

lettre packet

بیل

Ensemble

پاز مق

écrire

متردد

Egalement long

ابدی

Eternel.

پرسا	priere
مساعدہ	accorder
نیاز	priere supplication
کو جلا	avec peine
انجق	seulement
شدر	ce
شرط	condition
مغایر	contraire
کستا خانہ	Audaceux
وضع	Action proceed
ظہور	se manifester
تادیب	châtiment
جزا	punition
ترتیب	Disposer
تفصیل	Spécifier
ہدایا	présens

وعد

promesse

يد

main

بدون

sans

واسطه

entreprise

خزینه

Trésor

عامره

florissant, impérieux

تسلیم

se mettre

تشکی

plainte

صورت

Visage, forme

حشمتنا

Qui est en colère

اظهار

faire voir

لسان

langue

ظن

penser imaginer

صاغ

Droit

اشارت

Signe

کنم

Cacher

دیرانه	Courageusement
تصدی	Essayer, prendre l'habitude
دبکه	Soucy
اطاعت	Obedissance
انقیاد	Submission
جاده	grand chemin
استقامت	Droiture
سرمو	pointe de l'épée
انحراف	se détourner
تخلف	agir contrairement
نشین	qui est assis
نصب	placer
از جمله	Entre autres
اوغل	fil
حوالی	Contre
تجاوز	Violence

شعر

qui fait savoir

دفعه

fois

نامی

illustre

مرجوم

Désunt

مغفور له

il lui a été pardonné par
Dieu

عليه

Sur lui

رحمة

miséricorde

الغفران

le pardon

سعادتمات

fortuné

خاطر

Esprit, affection

اشرف

très noble, illustre

صيانة

par considération

مربور

Aussit

اولاد

ses fils

قرر

punir

تعم

chercher à détruire

سجاق	Drapeau District
خز	Centre
احسان	Donner
غضب	Devaster
د	Neutre
تضییع	advenir
معلوم	Connu
بلی	Cui
صحیح	Vrai
تسلیم او ملق	Serendre
قود	bras
صق	errer
اشارت	Signe
سرن	Parole, discours
چوید مر	tourner
لازم	nécessaire

ایچ یلا

le pays interieur

حقه

Garder

منعقد

lié, conclu

مراعات

Garder

صورتقا

présenter

اکرام

honneur

بنود مکرر

faire parvenir

امانت

Dépot

تکری

Dieu

یلا

Cunée

عمر

lié

بو یلیجه

Cunsi

طرفین

les deux cotés

ابواب

les portes

مراسلات

correspondance

کشاد

Ouvrent

دعا جیسی

qui fait des prières

ایا عن جد

De pere ou fils

نمازی

combattant

اوقات

les temps

غزا

guerre pour la religion

دعا

prière

فرق یمین

Devoir obligation

نیاز منه

qui prie

مبارک

beni

ضمیر

Esprit

انور

éclairé

مرآجود

se paré

رباد

mentionner

خداوندگار

seigneur

حسین

par la considération

درگاه

Arme

خدا

Dieu

مقبول

Reçue

ادب

Respect

خرجه راه

Frais de route

شان

Dignité, rang

والا رايق

Eminent

Diligent

قماش

Etoffes

سکه

Argent monnaie

10

مسکوک

Grappe monnaie

یول

Voyage

تدارک

Préparatifs

شروع

Commencer

اعزاز

Honneur

مباحثه

Conversation

قورقمق

Craindre

فبیعت	Senature
کدر	Aristesse
ماده	Certifié objet
معانیت	blamer reprocher
منع	Empêcher
دفع	Démolir
ایاد	Habiti
مفرق	Spécifié
مصور	Ecrit
ظهور	apparition
محمود	habits
کذلک	Egalement
سنور	frontiere
حوالی	Contres
قراقرم	Desert
فلان	Une telle

عشیرت

tribu

اوراد

Pausation

باغ

Nigme

دیکمک

planter

توپی

habiter

منع

Empêcher

متنبه

Avertir

شن

{ peuple

ایبادن

سکنا

les habitants

انشید

Ce

ایزاله

Gouvernement
province

واقع

Qui se trouve

حاکم

Gouverneur

قریه

village

ملک

Domaine

اقطاع	Abdiquer
موى اليه	Susdit
معانس	suspension
فلاق	mensonge
ادّعى	pretendre
يتوكل	puisque
مناسب	convenable
منعكس	rapporté
مواخذة	faire des reproches
علم	il sait
جهد	bonnet
اشاعة	en bas
صامق	baïsser haïsser tomber
هيئة	forme
كير ملاء	Entrer

مهرت

Honneur

يحرره

Visage

قب قرمزی

tout rouge

اعتذار

S'excuser

علم

connoissance

منشی

chancelier

پیا غرق

appeller survenir

قولا قلمشيق

se parler à l'oreille

ساعت

heure

دفتر

registre

ترقیات

rayer biffer

خوندرمک

Envoyer

تبییه

Ordonner

شعر

poésie

محبت

Conversation

اغاز	Commencer
خیلی	beaucoup fort
کرمیتلو	chaud animé
شاعر	poète
قصیده	Cde
صومق	présenter
عطیه	présent
شهادی	présentm ^t
طاع	Vaisselle et vous
اطعام	Donner à manger
تذکره	Billet
قیوجیلر کتخدا سی	maître de cérémonie
کرم	Grâce plaisir
ادغرامق	Rencontrer passer
آزه جق	choz par
نیاز	Un peu
	prisée

دیر	Recepter
شرط	politesse
آرد	Regle
کیزو	Derriere
دور مق	Secret, cache
اشتهاء	Etre assis, se tenir
ایچرد	Ecouter, entendre
قوما	En dedans
خلاق	laisser
دیر	Secret
سلن	Concernant
مکایت	prédisseur
کوستر مک	Conversation
مثلا	montrer
عدم	par exemple
	nouexistence

۱۰۰

۱۰۱

۱۰۲

۱۰۳

۱۰۴

۱۰۵

۱۰۶

۱۰۷

۱۰۸

۱۰۹

۱۱۰

۱۱۱

۱۱۲

۱۱۳

۱۱۴

۱۱۵

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

سبب	Acuse
پراکنده	perse
مختل	troubli
همشوش	En désordre confus
پرزوایمق	Commencer
حتی	même
عشیرت	bande tribu
پرو طرفه	De ce côté ci
زک	les Ségquis
طایفه	nation
جنگانه	Bohémien
جایجا	Detienentien
ادبسیز لاء	Mébotene
ایلا	Pays
تخریب	Dévaster

تعذيب

Courmenter

صدد

Dessin entreprise

قدیمی

Ancien

بند

esclave serviteur

جرم

faute, delit

عفو

pardon

رو بمال ایلمک

frotter le visage

مأمر

Esperi

عناد

obstination

اصرار

persévérer

تحویق

retarder

تاخیر

Différer

سورمک

frotter

جرائم

fautes

گذشته

passé

استغفار

demander pardon

مرحمت	clemence
غالب	superieur
کلیتله	grand
عسکر	armée
ترتیب	mettre sur pied
جزا	punition
رضا	consentement
مناداکه	de peur que
مقاتله	guerre, massacre
بی گناه	innocent
هلاک و املق	périr
تقریب	cause, conséquence
پریشانلق	trouble
طاری	qui survient
حالیبا	présentement
کیجه	nuit

کو ندز ۶۷

De jour

خواب

Sommeil

راحت

Repos

ترک

Quitter

اصلاح

pacifier

نظم

Ordre

تقصیرات

Défauts, manques

واقع

Qui à lieu

معامله

Agir

قدر

Puissance

بلکه

Savoir connaitre

آل

Famille

خصوصا

particulièrement

جلالت

Dignité

فضل

vertu

کمال

perfection

فهم	Jugement
فراست	Sagacité pénétration
عقل	Esprit
کیاست	perspicacité
شان	Haut
والا	Elevé
جميع	Tout
فنون	Sciences
الآلة حرب	Armes
استعمال	Se servir, manier
مهارت	Adresse
الآراء	prudence
تدبير	counsel prudence
پروردگار	protéger
حرمین	3 villes saintes
راه	chemin

محتاج

Bélerins

زدار

Voyageurs

همایت

protection

صیانت

id. assistance

معلوم

connu

هلا

Enfin

کفره

infidèles

عجبا

part. d'interrogation

سفر

guerre

نیت

intention

بدش

huide, bidif

طورمقا

Nester

شی

chose

مقیه

Occupe

مقتضا

ce qui est exigé

عزیمت

partir

تخویر	Ecrire
مباش	Commissaire
مضمون	le contenu
عربستان	Arabie
حلب	Alep
مصر	Egypte
قاهره	Nutorieuse
حرمین	2 villes saintes
بحر	Namer
سیاه	noir
اربعه	4
قریم	La Crimée
سفیه	blanc
جزیره	l'île
ساقز	Siu
کرید	Crête Candie

قبرس

Chypres

رودس

Rhodes

استانبول

Stanco

عاصی

bref

مخارز

plus

سته

Centa

بوغاز

Detroit

جولید

Alger

ارحان

Oran

امشالی

Semblables

دریا

mer

قره

terre ferme

بلاد

villes

قصبات

Bourgs

اک

Soit... soit...
tant... que

1	2
3	4
5	6
7	8
9	10
11	12
13	14
15	16
17	18
19	20
21	22
23	24
25	26
27	28
29	30
31	32
33	34
35	36
37	38
39	40
41	42
43	44
45	46
47	48
49	50
51	52
53	54
55	56
57	58
59	60
61	62
63	64
65	66
67	68
69	70
71	72
73	74
75	76
77	78
79	80
81	82
83	84
85	86
87	88
89	90
91	92
93	94
95	96
97	98
99	100

[illegible]

جوامع

مساجد

مدارس

خانقاه

دارالحديث

تكية كاه

حمام

مهاجر خانه

ا. ج. ا.

خبره

تعمير

توزيع

مورثه

ارباب و ظراف

عنوانه

بقاع - قلاع

} Mosques

Colleges

Pouvent

maison ou ou dit la tradition
de Mahomet

monastere

bain

hotelherie

Cincétes

Ouvres pieuses

} Reparation

qui ne voit une pensionalime
-taire

Qui ne voit une
paye

Sold de paye

forteresses

جبه خانه

Ardenal

طوب

Canon

تفنك

fusil

الات

Armes

تجدید

renouveler

تكميل

compléter

مأمور

qui avec l'ordre

جارا

présentement

زیاده

plus

غالباً

sans doute

شبهی

Apprissent

کمرگار

il faut

تحریر

choisir

قولاق

Cueille

قفقاسی

Grille

برنجیره

fenêtre

مرحوم	Defunt
مغفور له	
ولادت	naissance
مژده	bonne nouvelle
والي	Gouverneur
مكرم	illustre
منزل	La poste
برخاوش	huissier
برق و قار	Nabot de pied
برق و بنخت	fortune
تاريخ	chronogramme
انشاء	composer
عجلاء	célérité
ارسال	faire parvenir
موجود	présent
تأخير	presser

مکمل مرتبه *la perfection du degre*
Heuouup

سمع

Oruille

القا

Netter

آخر

Safin

12me feuille

استهک

Entendre

تقریب

Occasion

شهر اداکان

Princes Du sang

عدد

Nombre

مکان

Lieu

مرغوب

Agriable

حضور

Nepos

راحت

Indispossession

عملي الانفراد

individuellement

احتمال

Probabilite

ساکن اوراق

habiter demeurer

او لقدم

Cette quantite, si.

مفرخ

Agnable

دکشا

Qui ouvre le cœur

ذوق

plaisir

صفا

plaisir bien être

شهره

Dehors

يحققا

Sortir

هوس

Desir

اکثر

la plupart

محصيل

Acquiescer

طالب

Désirant. Studieux

ادقوما

lire

يازما راغب

Ecrire
qui Desire

متعدد

e Vainement

درس

Enseignement

مشق

Exercice

خواجه

e Maître

انواع

Toutes sortes

نقشه

Cobois

مو جود

présent

خاطر خواه

Desir Du Cœur

میل

Desir

طبیعت

Le naturel

مانع

qui empêche

مزاج

Science de

معرفت

(Science)

فن

Science

استعداد

Capacité, Disposition

مادرزاد

Mère

طلبه

Etudiants

هفته

Semaine

توفیق

Concours

از جمله

Entre autres

ترتیب	Caractere, naturel
فلاطون	Platon
استعداد	Capacité
اداب	Politesse
ارکان	Civilité
عرفان	Science, savoir
مخیل	de quo judicium capitur
عقول	Les Esprits
صنادید	pl. de chef, Chef
فحول	per excellentes alius
براحت	Allegresse
و ج و	personne
زکا	Agacité
فطنت	Intelligence <small>person</small> <small>tration</small>
انواع	Les Sortes
جواهر	Les Bijoux

مرکتہ 54 Composé

نور Lumière

مجسم qui a un corps

روح Esprit

مصور quia figure humaine

تخمینا par supposition

ریاض Eye

فر Splendeur

جامع Mosquée

افسر Couronne

عمیدین Les deux fils de Bayram

اللی Marché pour peaux

ستاره Cistne

صبح e Matin

همیشه toujours

آفتان Soit

برپیشرو	Qui marche devant
مصدق	Celui est vérifié
لسان	Langue
حال	Beligorie
مضمون	Mateneur
اشاره	faire connoître Donner à entendre
سحر	Crepusculer
یلدر	Etoile
طالع	face figure et fortune
روز افزون	
عالم تاب	qui eclaire le monde
فرزانه	fils
دلبنده	Enamable
براق	Brillant
پلاتر	Rayon
انداز	qui jette

عمر

Vie

دام

qui dure toujours

قام

Stable

اجمال

l'Abryé

انتشا

il pleut

تفصيل

Detail

غريب

Un étranger

نوازق

Carettes

حق

Ce qui est juste

پر پرته کتورم

acquitter remplir

توصیه

Recommander

قطار

file, équipage

توه

chameau

قائر

mulet

تحشیش

Cadeau présent

چوکر

mouvement
Départ

كوتہ Cote

مرام Delis

مٹوٹہ Quatre-vingt-cinq ans

سیہا Impartialité surtout

کیفیت Etat forme

سلطنت Gouvernement

احوال affaires

اولا 1^o

دیوان Conseil

طرز

سیاق

} forme maniere

خلق

le peuple

مفرد

separe

ہو کسہ جدا

un peu écarte

ہلکڑ

seul

فقد

seulement

برصندوق

Cousin

آرقه وید مک

Appuyer

قوللق

Selenir

قادر

qui peut

ذراع

Coudée

اشاغی

Mas

الک

Audessous

دایره

Cercle

تولر

Cœur

ارباب مناصب

possesseurs de
places

قرشو

Vis-à-vis

وزارت

Ministère

ریایه

Navy

وزرا

les ministres

صاع

Droit

قرلر

filles

بیاض	Blanc
طواشی	Eumyces
مصاحب	favori
اوج	Cime
تازه	jeune
چو کس	Circassien
کودک	Georgien
کوله	Esclave
دیر	Beau
تازا	délicat-joli
اکریجه	Quoique
فراوه	fraîche
آن	Grace
جاذبه	force attractive
مثلا	parexemple
بیرمن	celui qui connait

رسم رسوم

Ruytes

نشیه

Elegance Grace

ناز

Agrement

کنار

Bord, environ.

دلیر

Beau

نازلاء

Beauté

13

نازنین

Désir aimable

نزاکت

Beauté

لباس

Vêtement

قیافه

Costume

عجیبه

Bizarre

یا قشقرق

Nidivité

ایا

O

خدیو

Monarque

جریانیان

habitans de la
terre.

* مدرك

Noi

برکانه

unique ⁱⁿ compar.

دهر

moude

خالق

Cruteur

بیچون

absolu

بجی

ignorant

درکه

troué cour

نشا

Eloge

ناموزدن

nonmesuri' absurde

اصل

Origine, principe

الشمس

60

قوناق

Journée

حول

longueur

عرفی

largeur

محمود

cultivi

آبادا

peuplé

قریه

Village

خانه‌های

maisons

چهارشو

Marché

بازار

قصیه

Bourg

شهرستان

pays ou il y a des villes

قرا

Village

تجارت

Voyageants

سرمايه

Capitais

صاحب

possesseur

وافر

beaucoup

قطاشی

Etoffe de coton

اطلس

Nain

الاجه

Etoffe Rayée

طواقمق

Etre tissé

اصول حرف

Artisan.

کنجی	Qui sème
بجری	qui travaille
قلّت	petit nombre
زده	Orege
بغداى	Froment
ماکولات	Vivres
قسم	Toute espèce
مقلّ	En petite quantité
دیار	Pays
بها	prix
اشارا	Acheter
ملیوسات	Stemens étoffes
ارزان	à bon marché
فقیر	pauvre
استعمال	Employer de servir
البسه	Stemens

متاع

marchandises

اخر

Autre

احتياج

Besoin

فقط

Seulement

فرانسز

Francois

پتوقه

Drap

نادر

rare

فرانش

tapis

مقوله

Epices toute

دوشمه

tapisserie

هي

tous

بجموع

tout

فقط

Seulement

خروج

Sortir

هشده رحان

Bostracan

آيچق

Ouvert

قلعه	proter
کویه	Canon
نادر	Navet
طوبخانه	fonderie de canons
جبهه خانه	Arseнал
درختان	Beaucoup
دعوت	Desir
کماندار	Archer
تفندۀ انداز	quintette fusil
فن	Art
ماهر	instruit
اعسکری	troupe soldat
حوالی	Environs
کودک	Georgien
ید	main
تقریر	moyen

نزع

Enracher

اند

prendre

غص

piller

کرماء

Entrer

جلوس

S'asseoir sur le trône

تسلط

Régner

ضبط

S'emparer

قهر

Empirer

استیلا

Le pouvoir

دفع

Détruire faire lester

تحلیص

Délivrer

بازمق

Battre

قیرمق

Bompe battre

منوال

Manière

حکومت

Régner

سکه

Batterie monnaie

خبره *preservé redit pour*
le salut

وقومق *Sainte Reiter*

بيت *Distique*

درهم

pièce de monnaie

دار القدر

Résidence

عادل

Juste

نامدار

Célebre

وفات

mourir

قرنداش

frere

دی عهد

Succession designé

رجال

hommes

خلف

Déposer

آی

mois

اوغلا

fils

سرفراز

Elevé

جدال

Combat

قتال

Combat

جنگ

} Guerre

جنگ

برد

Endera

آقین

invasion

اسم

nom

طایفه

nation / peuple

تجیر

nommer

اهل سنت

Orthodoxe

جماعت

assemblée / communion

اکثر

la plus part

نماز

prière

قلما

faire

نفر

personne / soldat

چو

chameau

بنما

monter

قمر	Mouton
باغرسق	Moyau
طولدمق	Rempter
بر	Rein
قوشامق	Servant comme une ceinture
قوشاق	Ceinture
هوصامق	Cuir deif
ادج	Bout
چوزمدا	Delier
ليجدا	Coire
باغلمق	Ser attacher
سبكار	Seste
بياي تحه	Capitale
مقدم	precedemment
عشير	tribus penstade

امتزاج

mélange Réunion

خیلی

Beaucoup

بلاد

pays villes

عربی

Requête

محضر Requête de tous les habitants

صاحب چقارمق

Venir au secours

تسلیم

Permettre d'ouvrir

پازمق

Ecrire

شرق

Orient

شمال

Nord

مابین

Entre

قبایله

Enibus. Mordes

باش بوغ

Chef

ریقینلره

Depuis que

قوا

village

زاراج

اسارا

مبارا

مقبول

ایران

سنی

مذهب

اهل اسلام

خوف

اظهار

خفیة

قولاً و عمل

بتون

جوامع

مساجد

}

spiller saucage

prisonniers esclaves

Boni fortune

~~La Grande~~ beau
Agricaulté

Orthodoxe Napier

Orthodoxe

Religion

Mubahman

peur

Sain voir

en Cachette

se servir pratiquer

Tout

} Mosquées

معمور	florissant
عبادت	Culte
اشکاره	Ouvertement
حاصلی	En un mot
ثلث	Le tiers
سوت	Contrée
بلکه	peut-être
خمس	Cinquième partie
مجموع	Tout
نشین	Gai beau
آبادان	peuplée
معمور	cultivée
خرابه	lieu Désert
عمیلا ابلللا	Dieu nous préserve
کوسترش	Apparence
انقرافی	Dictionnaire

علنا	Ouvertement
مو بمو	point par point Exactement.
تدقيق	Examiner en détail
رجال	hommes
قحوة	Dissette. pénurie
جهة	Cause
نظام	Ordre
مختل	Crabli's
مشوش	Confus
متزلزل	Ebranlé
هجوم	Attaque
دفع	Repousser
قدر	Qui peut
جمع	Assembler
تفرار	Fuir
سويلا	Suire parler

فصل لقا

Amoyance

الان قوم

Quitter renouer

رعایا

Ayet

ناز و نیاز

Carette et priere

یقین

proche

سرفرد

qui se lamente

کناه

péché, faute

یا غلشیق

pardonner

رعیت

Soumission

قبول

Accepter

حقیقت

Verité

تحقیق

id

قوی

fort

دشمنان

Ennemi

سفر

Guerre

سر عسکر

Général

مأبوس	Désespéré
محروم	Privé de son espoir
دامق	Céler
نكبة	} Malheur
خوسه	
برجواكلاء	qui repose au fond
كوملاء	Rive
متفق	qui est d'accord
يعنى	C. à G.
دور	Retour
دوملاء	Courner
مدّر	terme
قود	Esclave
ستور	frontière
داج داخرا	Qui entre
مدرّ	Résidence

وامر	qui paraissent
مكة	séjourner
بحققة	sortir
خروجوا	frais de route
كيسه	Bourse
ظهورات	Dépenses extraordin.
مصارف	Dépenses
خرج	Dépenser
والدين	per. et mere
تبررات	fondations pieuses
تعمير	Réparer
تعميرات	Cumones
كوبرى	pont
اجرا	faire revivre; réparer
حسان	œuvres pieuses
ديان	pl. de Bienfaiteur
شان	Dignité Rang.

عالي	haut
والا	Distingue'
افتخار	gloire
عاطف	favorable
صانع	Sain Bien portant
مراد	Intention
دين	Religion
حسن	Beauté
توبته	Regard favorable. Faveur
بركاته	Benediction
مأمور	Esperi'
ادا	Acquiescer
جلالته	Majesté
قدر	valeur dignité
قوة	force
قدرة	id pouvoir

عدا 66 Ennemi

کریکریک Commet faut
بداد، بداد faire comme il ne

خامتا totalité

معلوم Conna

باب porte chapitre

elabore affaire.

4 4 4

نشان	signe
عمالیشان	D'une Dignité éminente
سای	haut
مکان	lieu Dignité
سلطانی	Impérial
طفا	le chef & le grand seigneur
غرا	Brillant illustre
جهان	monde
ستان	qui prend occupe
خاقانی	ad. de خاقان titres des monarques tartares
نفذ	pénétrer être efficace
عون	Assistance
ربانی	Divine
حکم	Ordre commandement
حضرت	titre qu'on donne à Dieu et aux grands de l'empire

حق

67

Justice Dieu

جلا

Maité brillant de gloire et de
majesté

علا

Maité élevée

علو

hauteur, éminence, apollence

عناية

favor

بي غماية

Sans fin

سرور

chef

انبيا

les prophètes

عليه

sur lui

آل

famille

اصحاب

Compagnons

افضل

le plus abondant

تحية

salut

سود

hauteur

معجزات

miracles

كثير

abondants

برکات

Benediction

سلطانید pt. سلطانید, chef, puissant

سلطان pt. سلطان

اسطوانه pt. اسطوانه colonne chat

ناج بخش Distributeur des couronnes

خسروان pt. خسرو prince

اورند نشین qui est assis sur le trône

ظلا

Ombrage

ارضین

les terres

شرف

le plus illustre

بلد

pays ville

اماکن

pt. de مکان lieu habitation

برده

le plus saint

مدینه

ville

مساکن

pt. de مسکن habitation

demeure

قبله la contrée vers laquelle se tournent
les Musulmans pour faire la prière

جملة tous

اسلامی musulman

محراب le lieu de la mosquée qui se tourne
vers l'orient

توجه se tourner

عامّة Université

دیانت عنوان pieux

مکرم Vénérable saint

منور illuminé illustre

خادم serviteur

قدس شریف Jérusalem

مبارک Béni

حای protecteur

حاکم Gouverneur

بلاد pl. de ville

ثلاثة	9
معظم	Grand
الدرنة	Andrinople
شام	Damas
جنت	paradis
مشام	Coeur
ولاية	province / pays
حوايلس	Tripoly
شام	Syrie
مصر	Egypte
نادرة	chose rare
عصر	Siècle
نزهة	Séjour
اتسام	désignation ou nom
كليتا	Totalement
نشرها	contour de couleur

سداد

chemin du salut

براهمت

Beauté

رسوم

les signes

ساقز

~~Ala~~ Scio

مغرب

Barbarie

حبش

Céthyne

جهااد

Guerre

جزائر

Alger

غرب

Occident

اق

Blanc

دگر

Jaune

قره

noir

سواحل

côté

جميعاً

Entout

چراکسه

Circassie

کوردستان

Georgie

دشت

plaine

قپچاق

Kaptchak

ایلات

دایر

Qui entoure & concerne
appartient

حوالی

environs contrées

واقع

situé

صفناق

général

ایماقان

مقنانات

pay, villes incorporées

بورسنة

Bosnie

9^{me} feuille
صرب

Service

حکومت

principauté

حصون

pt. de forteresse

ارزدلق

Alban

بالتام

complètement

افدان

Nalacta

بغدان

Mal David

جوانه

Coté

تعريف

faire connaître
louer

مستغنی

qu'on n'a pas besoin

پنجه

plusieurs

بقاع

pl. a. بقعه Contain lieu

معدله

Esprit

پناه

Refuge

نهر

Victoire

دستگاه

fabrique

القازی

Le victorien

منشور

publié. diplôme impérial

نشر

guinépaud

توقيع

signature impériale

رفع

élevé

البرزين	les 2 continents
موقع	muni d'utitne
مزين	Brue'
مثال	
يتمثال	saugyal incomparable
عنوان	titre
عظمة	Grandeur
البحرين	les 2 mers
مطرز	Bruidine / orge au org.
معنون	Bruidutitne
دعاب	qui donne le gémissement
مالا	qui possède / gouverne
رقاب	neque cou
نشان	Dignité / gloire
عن	de
نشايب	chose importante

ارتبایہ

Haute

کمال

perfection

فضل

bonté Grace

عنايت

assistance

ماجاء

Ayle

عالمیتبار

Universelle illustre

مذاذ

Refuge

محبیه

porte

دوا الاعتبار

honorable spectable

عملیه

sublime

مدار

centre siege

افتخار

gloire

امرا

pl. de

امیر

prince commandant

عظام

pl. de

عظیم

grand

عیسوی

Jésus

مختار

elu elite

کبرا

pl. de

کبیر

Grand

فخام

pl. de

فخیم

glorieux

مصلح

mediateur

مصلح

pl. de affaire

مجاهد

pl. de affaires publiques

طائفة

nation

نهرانی

Chretien

ساحب

quatre-vingt-huit

ادنیال

pl. de

حشمت

haute noblesse

وقار

autorité majesté

صاحب

Propriétaire

دلیل

pl. de preuve

مجد

gloire

اعتبار

Considération respect

تابع

soumis

وسیع

large vaste

مسیر

pl. de chemin

حشمتلو

magnifique

اولو

Grand

رغبتلو

Désiré honori

قدیمی

Ancien

صادق

Sincère

دوست

Ami

اون بشیخی

Quinquaine

ختم

Ma terminé

عراق

pt. ac la fin

خیر

Se bien bonjour

رشاد

chemin Du salut

احسن

Ma chère du bon

الیه

atui

سبیل

chemin

صواب

Droiture

سداد

Droiture

chemin Du salut

جناب	titre
خلوص	Sincérité
قواد	Cœur
مزید	Augmentation
خصوصیت	Attachement
کیفیت	Etat
اشعار	faire savoir
ایراد	produire
حاوی	Contenant
دربار	Près Cour
خلافتدار	Meyre de Kalifat
خسروانہ	Imperial
نامہ	Lettre
دوستی	Amitié
علامہ	Signe
توارد ایلمنار	Prisier parvenir

ناشی

Grosse Cour

مشار الیه

le Soudit

ذکر اتمک

mentionner

و

Amis

تمیسه

solite

تبلیغ

faire passer

بالفعل

actuellement

ارباب استشاره

Conseillers

حال

présentement

اسنانہ

Bonté pour

ایلیچیلار

fonction d'ambassadeur

مقبول

Agreeable

معتبر

Considéré Estimé

مدبر

habile

فر است

procéder

کسبر

qui dépend

تاج	Couronne
سده	Porte Cour
سینه	sterni Sublime
موهبت	Cour
شاهانه	Impérial
عرض	Exposer
استیذان	commander la permission
رسم	Règle cérémoniel
دیرین	Ruine
ایه	Eternité
قرین	joint
عوارق	pt. de Bienfait
اجن	permission
عواطف	pt. de Bienfait
رخصت	permission

مبدؤ

Depense 'Acordi'

موصول

Arrivé

موصى اليه

Aussit

مسير

Eroue

مسير

Refuge

فأيه

Abondant

النور

Lalumiere

شهر ياراته

Imperial

مظهر

Objet témoin

تشریفات

honneurs

سالف

précédent

بیان

Indication

دایمه

Qui dure toujours

قاعد

} Coutume

دایم

مستدام

Qui dure toujours

جہا نبنانی	Imperial
دستور	et Mode de Régir
مشیر	Conseiller
افخم	très magnifique
نظام	Ordre arrangement
ناظم	qui met l'ordre
مناظم	Ordre rang
امم	peuple
مکمل	qui rend complet
ناموس	gloire
مرتب	qui dirige arrange
مراتبہ	degré rang
کبری	Grande
المخفوق	Docteur
صنف	genre es péc
ملک	Roi

الاعلى

Le très haut

سوده

Soulé Honorable

شيمه

caractère naturel

وكل

Lieutenant

مطلق

absolu

فرخنده

heureux

قدم

Le seuil ou marche

ادام

qui donne une durée perpétuelle

اجلال

magnificence

ضامف

qui double

نصر

victoire

تأيد

Jurer durer éternelle

اقتدار

puissance

اقبال

prosperité

وساطت

Entremise

ترجمه

traduction

مفهوم

le contenu

مودت

Amicé

مرسوم

marqué

بیا یه

pié

اعلا

très élevé

تأخیر

rapporter

مضمون

le contenu

مشغول

plein rempli

عمر

temps

پیشین

ancié

دور

temps

دیروز

Ancien

الی

jusqu'à

هذا الحین

ce temps

ابا

bonnes Ancêtres

مکرم

noble Glorieux

است. او
 76. *Quêtes* اجداد

عيلم است. او
 عظام

quitta illumine نهاده brilliant
 انام

پراهین

(titre) حضرت است. او
 حضرات

اکتتاه

Arriver au sommet

ما بین

entre deux

منه قد

nous' conclu

استلوه

maniere

سابق

précédent

مرعی

observer

اقصا

Extrémité

امال

est. ou امال *espoir*

منتها

fini fin

ما فی البال

ce qui est dans le cœur

سوده

tranquille

مرنه	tranquille
بالا	Cour
محمي	protegié
اسبق	plus avant
حياء	honte
تعيم	Rien fait aut beaucoup
مات	la mort
مرحوم	defunt
مغفور له	(id) il lui a été par donné
امجد	Enis glorieux
طار	qui soit bon heureux
ثرا	la terre
نعم	qui soit bon
مسا	demeurs habitation
زمان	le temps
منه	bon heur

هجری

de l'Hégire

تاریخ

Date

مورخ

Auteur

تجدید یافتگی

Renouveler

ایست

magnifique

نمون

qui montre

اون

pt. de n' temps

براحت

Beauté

اقتدار

Célérité

تأکید

fortifier raffermir

دودمان

famille

شامخ

élevé sublime

ارکان

colonne

وفور

Abondance

اختصاص

Sincérité

علاقه

attachement

اختصاص

Devouement

بعق

Quelques

مواد

Article

فهم

Exouter

الحق

in

تنوير

Eclaircir

تشديد

fortifier raffermir

تذكار

Rappeller au souvenir

وکلای دولت

les ministres

مشافعا

En parlant en face de quel qu'un

تقریر

parler

محوط

Environner Comme

علم

Connoissance

آرا

Quoique

اسکندر

Alexandre

از قدیم

depuis le commencement

افزون

Augmenté

بین

Entre

مرصون

raffermi consolidé

مأمون

Stable constant

نیان

Edifice

حید

Amitie

بتخصیص

En particulier

هنگام

A temps

ظفر

Victoire

اثار

Les traces, signes

ایام

Jours

قدار

Dures

خاصة

particulièrement

ظهروه کلیه

montrer

و د اد

Amitie

پیرایه

Ornement

بویله	Li Binti
مصافاة	Pour harmonie
موالات	Amiti reciproque
فيما بعد	Sans suite
يو ما فيوما	De jour en jour
مستحکم	Consolide
استدار	forme fort
مأخوذا	Regarde ⁿ plusieurs ^{es} fois
البحاح	Plust de sucies
ماتمسار	Demander
خیز	Lieu
قبور	Cynier accepter
جلوگرا و ملقا	Etre resplendissant paroitre
مد اسم	Desuy les les lues
ثمره	Fruits
نتیجه	But

79 تجارت Commerce

امور Affaires

ترويج faire que les marchandises se
debilitent

تكمشيت faire aller

+ ترقية procurer la tranquillité

امنيت Assurés

تاريخ Date

ضميها addition

بتمامها Dans toute leur étendue

تام المشرق Respectable

مقرر حواشم Confirmer

معتبر Considérés

بشته But ne nous seulement

اذا payer

معتاد Accoutumés

مستمر qui dure toujours
repasse

مصدرة

Droit de meublerie

عفو

امر تجارت

Commerce

رقاهیت

Tranquillité

احوال pt. de Etat

داير

Gouvernant

کیفیات pt. de کیفیت

مامور

proposé

مذاکره

Conversation Conférence

ترتیب

mettre Ordre arranger

مکالمه

conversation entretien

ترتیب

arranger ajuster

رخصه

permission pouvoir

کامل

parfait plein

ماموریت

Commission

شامل

Etendu qui comprend tout

میانہ

milieu Entre

با دفعات

plusieurs fois

انتفع

le plus avantageux

انتسب

le plus convenable

تسویہ

Egaliser

تعدیل mettre en équilibre bien arranger

قرار دادہ

Arrêté Conclu

تکمیل

achever complètement

کامیاب qui obtient ce qu'il desire fortuné

خاقانی

Non périat

مجرد

Saufment Spécialement

نصاب

Origine principe

ثبات

Stabilité constance

صدق

Sincérité Sincérité

درون

Postérieur Cœur

منصوص

manifesté

احترامًا

honorant, approuvant

مجددًا

nouvellement

اجرا

Exécuter

عقد ايمكة

conclure

انقاد

faire passer, exécuter

خفا

Autographe

نقده

marque de voyelles

مبتنى

fondé, basé

موجبت

Don præsenter

ارزاني قلمقا

bonheur digne accorder

شتر قصور بوطقا

Emauer

لفظا يلفقا

mot pour mot

يعينها

Exactement

تمامًا

complètement

مقدمًا

premier

يسمى

Etendre

تقدیر

Ecrivez pour

بر

Suivant

لاحق

Apouté

مذہب

qui a une longue et mauvaise

تحریر

Ecrivez

برلہ

avec, en

مجتہد

Renouveau de nouvelles

در آن بار Counsel affairs

هوادران Cupidus (Aqui)

خواهان Cupientes.

مشاوره فرمودن Consultat

همه Cuius, e

سلطین imperatores

حسب Dignitates

و نسب Genexis nobilitas

دودمان Familie

هورت maniere de vivre

حکومت Sagesse

دراست austérité abstinence

شایستگی Aptitudo, conveniencie

نیکو کردن Vier

مرتبی homo religiosus
(homo à une discipline) moine

شخصی 82 *quidem*

به خلق *homo sordidus
tuo pis*

دول *Don, largesse*

گرفتار *Captivus*

عراقی *Changement aversion*

بیکه *Triumphus, splendor*

بشدت که تو بر *plusieurs fois*

بر احر *frère*

اسیر *pris*

ز تهار خوشن *chercher la tranquillité*

جایگاه *lieu d'habitation*

بر تهاه اور حق *avoir recours*

اتار افرا *parents*

بس *Etiam*

عاقول *prudent sage*

مُعْتَقِد Qui firmeter croit
cultor adorator

مرسوم Designé, nommé

نام non renommée

دانشور Diplôme patente privilege

مقتدر Occuper, gouverner

مربوط administrer

معدن بارگره Tourmenter

مر تاج e Moine

دانشور s'adjoindre tubet présent

مقتدر Succès, tuer, succide à un autre
immédiatement résident

در عقاب punition châtiment

در تیب کردن Disposer arranger
trésor

دانه داشتن Envoyer (porter)
pierre vierge

فرستادن Envoyer

متردد شدن Doubter

بیگناه Innocent

سپاریدن Sinner

اعیان Grands

پادشاه Cour

بزرگ largesse present

اموال (مال) Richesse

خاھی protekteur & fauteur
خاقر infidèle 83

چرا? Cui? Quare? Cur?
ترحم spiritie

نیز également de même
خلق compensation & restitution
Contrary to la prison 1722

مخالفت Rebellion (résistance)
منجز de capitulation & la prison 1722
~~traces redactées~~

استشوا approve trouver & uate
جو امرًا la princes

جوانا Jeunes hommes

کسان ministres députés
امثال (مثال) Ordre Ressemblance

فرستادن Envoyer

حد limite frontiere

دست انداختن conduire

مکبسی prisonnier

مقرر fixe établi

مهياداشتن préparer

قواعد usage coutume

اقليم climat pays

نزدیکه proche Vaisin
 مسکن Sejour fixe
 بستان Bardin
 ابريق ~~Arriba de la casa~~
 قاصه Ciguier
 پیراده qui appartient au prince
 دایره Conducteur
 سریر trone.
 نشین Sasseoir
 محلود habitude. (Canone en question)
 بر دنا mener conduire
 نیمه trone
 قاعده Usage.
 تاخیر Retard
 واقع شدن arriver
 هوس Desir
 شکار Chasse
 آ. à cause par que
 تاخستن Courir.
 هوا l'air
 گرم Chaud

84 troupe فرج
Le velin فرج

Coin کمر شده
Descendone نرو

Serviette رومال
Rouge سرخ

vetir pour vir بر و شیدان

fort Rude Dur سخت

terre Griffée برتنکار

not روز

Chair گوشت

Coup صدمه

aveugle کور

Chayrin آشوب

point Broche مقدار

Catapulte figurée مجنون

۶۲ affaire
شکلی forme figure

عجیب Etonnant

پیدا Publie

محدود nombre

مقهور vaincu

page 220

شعرا (مشاعر) poëte

علماء (علم) savant

زبدۃacquaintance, la gloire

فصلۃ عرudit savant

شیرازی matif, chiraz

رحمت misericorde

زادۃ rareté chose rare

زمان temps

اعجوبة (عجیب) merveilles

دوران siecle, age

سُخْن	parole discours
حَالِي	Elegant d'oups (qui borne) moi même
خُورِد	Region contrée puissance
طَاقَة	faculté
بَشَر	mortel homme
هَمَانَه	la même chose
اِرَادَة	(د) volonté (dous)
غَيْب	secret mystere
مَشْرَب	Boire
فَقْه	Chéologie
جَاشْتِي	Gout d'aveur
لِسَان	langue discours language
تَكْلِف	application
حَقَايَة	(حَقِيقَة) verité, sincérité
مَعَارِف	(مَعْرِفَة) science connoissance
دَا	Don justice, Equité
مَعْنَى	(مَعْنَى) signification sens
فَضْل	Excellence science, vertu
مَكَالَة	(مَكَالَة) perfection
نَهَايَة	Extrémité fin
مَرْتَبَة	Rang degré

دُون	inferieur & adellous
قوان	Le Coran
نظير	semblable parait egal
ظاهر	Exterieur, manifeste
باطن	Interieur cache
مشار	adit
كنجود	Grise
اسرار	pl. de
اسرار	(سر) Levet
قدوس	qui fait la clific
سرد	son tom beau
معتقد	(part. VIII) (fidèle adorateur)
درلم	constant & longue durée
خونده	premier livre
محقق	qui cherche la verité. l'avant
دور کار	part air temps
فارسی	de Persie
غایر	Extrême
همت	propension pour des
نزد	choses spirituelles étude
تکلفانه	Dehors
	diligent avec sile
	son

amilet ouvriers. Jo la
amilet ouvrage.

amilet recompense par
un ouvrage.

A.

نهي l'empêchement.

منكر ce qui est défendu.

منع défendre.

اثر جميل action louable.

اثر action

جميل. louable.

عمل خير جزيل œuvre méritoire.

موفق ايماني conduite

اعتراف qui manifeste.

فسق désordre

موي fidèle.

مؤحد orthodoxe.

الکچن qui se surprend (enfant)

مستمر constant

لهبوت مقصود اصلي le but principal

اقتباع l'obéissance

نهي precepte

تنزل descent, descendre. تنزل

خشاى faire. sec

تر frais

87 sirop de raisin ناردنای

labourage. زراعت

حراقت

agriculture حراشت

augmentation تکثیر

avantage فایده و فواید

abondance bon marché رخصی

abondance رخا

^(and) pensée. expéri ملحوظ

réjou, (es.) محظوظ

exprimer اندفاع

publication اعلان

desordres فسوق

abhorrés, excès. مکاره

desirée اراده

l'avantage منفعت

l'avantage du Gouvernement منفعت مالک

l'augmentation توفیر

avoir effet. faire effet. قوتدن فعله چقق

conférence مذاکره

rapport و نظامه ادخالی

faire entre tous l'honneur et le règlement
des affaires. c.a.d. régler une
affaire

کافی qui est suffisante

استقرار consolider

استقرار affermir

اقدام commences, entreprendre une affaire.

منافع ملکیه avantages publics

زجر pour punir

مهم

حسب الشرع legalement

مجاز avoir la liberté

مأذون avoir la permission.

ازمنه, plus de temps.

ابتداء entreprendre.

نسبیه en comparant.

زجریه empêcher

قلت petite quantité

وصول atteindre

مطلب le but, ce qui est demandé

چونکہ احسن صورت اولیٰ مقامہ نشی

comme il n'y a pas de moyen plus efficace.

la St. Georges روز حضرت

عالم ~~مستطیع~~ percepteur

عینی copie exacte

علم خبر avis

88
استمالة *estimation* تخمين

اداره *administration*

انسان *homme de confiance*

سماحة *negligence*, اهمال

حاصل *la perception*, رسومات محصل

حساب *compte sur son compte*

تشدید *empêcher*

ابتداع *innovation*

اسلوب *reglement*

مقصد اصلی *le but principal*

رواج *le Debit*

استعمال *usage*

حرمت *prohibition*

اجت *le Desir*

شرعا *legalement*

عرفا *publiquement*

امتیاز *distinction*

تتفيذ *passer*

دستور العمل *regle de conduite*

على الدوام *eternellement*

ratification قصد يقنامه

échange مقداول

antérieurement برين

rendre facile تسهيل

être Digne, استحقاق

se conformer. تطبيق

se réunir. تجمعت

proche. مرسوق

comencement واصلت

traité de paix معاهدة

messieurs Sully, les articles du traité مبادىء

échange مبادله

(Boerk.) poudre برق

qui enlève inattendu خاطف

les rangs de l'armée صفوف

amitié attachement خالصه صيّه

Demander s'informer. تفحص

félicitation. تبريك

féliciter. و. } تبرينه
توتلوتوق

devouement عبودت

refuser. دريغ

terminer حصول پذير

renvois پدير

l'achèvement حصول

عظمیٰ امیم / des os
عظمیٰ

preti fait corrompu

احیای سنت سید البرار / Resuscitatio legis,
sejidul ebrar. — Resuscitatio legis,
principis justorum. (Mahometis.)

احیای علم / Resuscitatio
scientiarum.

احیای عظمیٰ امیم / Resuscitabat
ossa arida. ایدوب

ایدوب احیا رسوم اجداد / Excitavit
de novo mores majorem suorum.

احیای وجود بیور / Restitue me vitae.
احیا gige i
احیا & elegantias
احیا لیل / Vigilare nocte. noctes insonnes
داویر. احیا اولوق / Reviviscere.

سزاوار

پردہ صفا / Serdei ussath
پردہ حجاز / Serdei si fahan
huqia. Tres toni musici Persici
suavissimi, super quos edunt canti-
lenas, componunt que harmonias

qui a egard, qui fait attention
entulac, roule,

صلابت, solidité

شجره arbre

ثابت qui est solide

اصل fondement

توافق accord

تحريك ébranler

حادثه malheur.

بن (Bün) racine, base.

تزعزع, commotion, détruire

افتان } ranting,

اغصان }

تعلق

ساق manivelle.

ترجیع, alteration, agitation.

شقاق وفاقه تبدیل Sykākāy wifākā

tebdil. = Discordiam in concordiam

transmutare = Commutare l'inimici-

zia in amicitia. | شقاق او زره اتفاق

Sykākāy ūze ittifāk = maligne

conspirare = Malignamente —

conspirar, a collegarsi.

اعداد اجناد ایدوب Ğ-dādī eġnād

wāp. = praeparato, convocato exercitu,

= Radunato l'esercito. اعداد اسبابسز

Ĝ-dādī es pabsiz = absque praeparatione

mediorum = Senza l'apparecchio de'

mezzi = ضعیف اجناد لوازمی اعداد ایدوب

Ĝ-ammi eġnād lessāzīmīni Ĝ-dād eileđi

praeparamenta seu ad aggregandum

ipsi exercitum = fece li debiti

preparamenti per in forzare il suo

esercito = *اعداد شين* *ḡādī semen* =

numerare pretium rei = Contar il Dinaro.

بوسوق نا رواي احبابي رد ايلدي

Dū serriki nā veyāi aḥbābī redd eiledi =

Repulit hunc indecentem impetum amicorum

تاب افتاب ايله روی زمینی تابه محی کی

tābī aḡitāb ile rūi zemīn *تر مشدی*

tābei muḥma ḡibi ḥyḡmyšidī =

vestu solis facies terrae instar patellae

ignitae aut cadentis ardeat = Dal

calore del sole restò la terra infocata

a guisa d'una padella rovente.

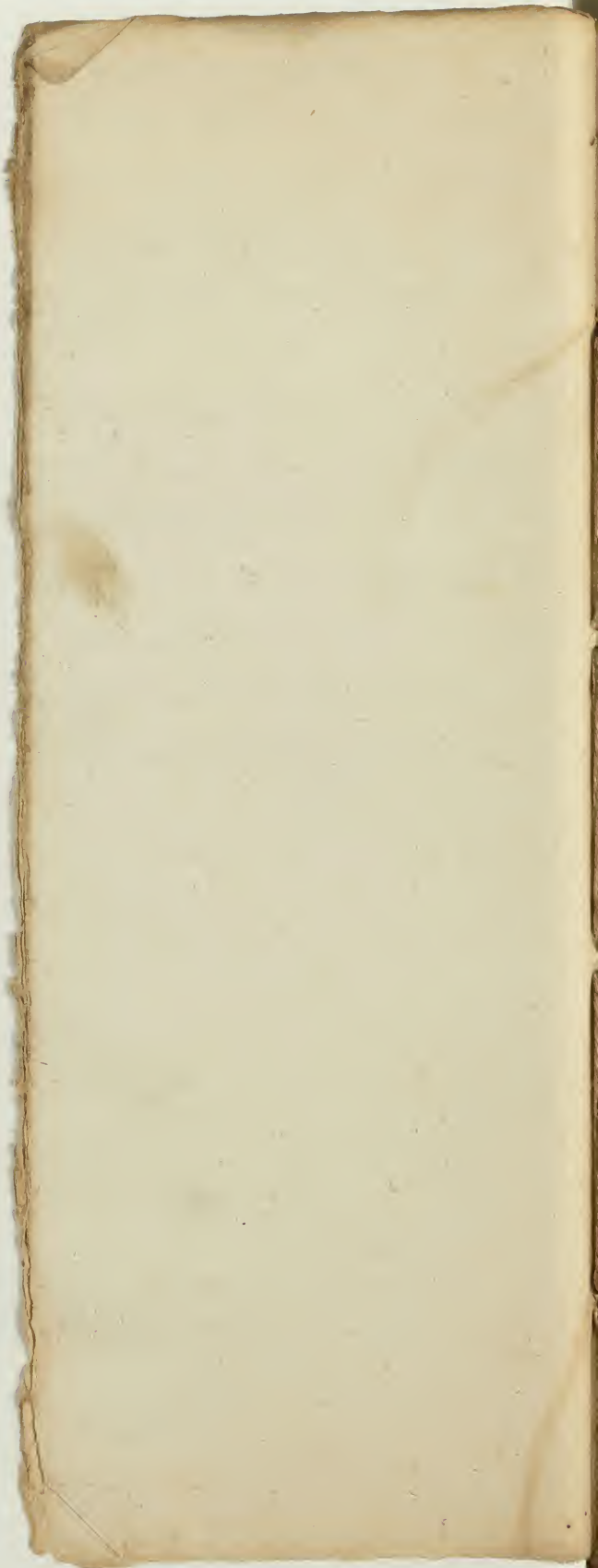
...
...
...

...
...
...

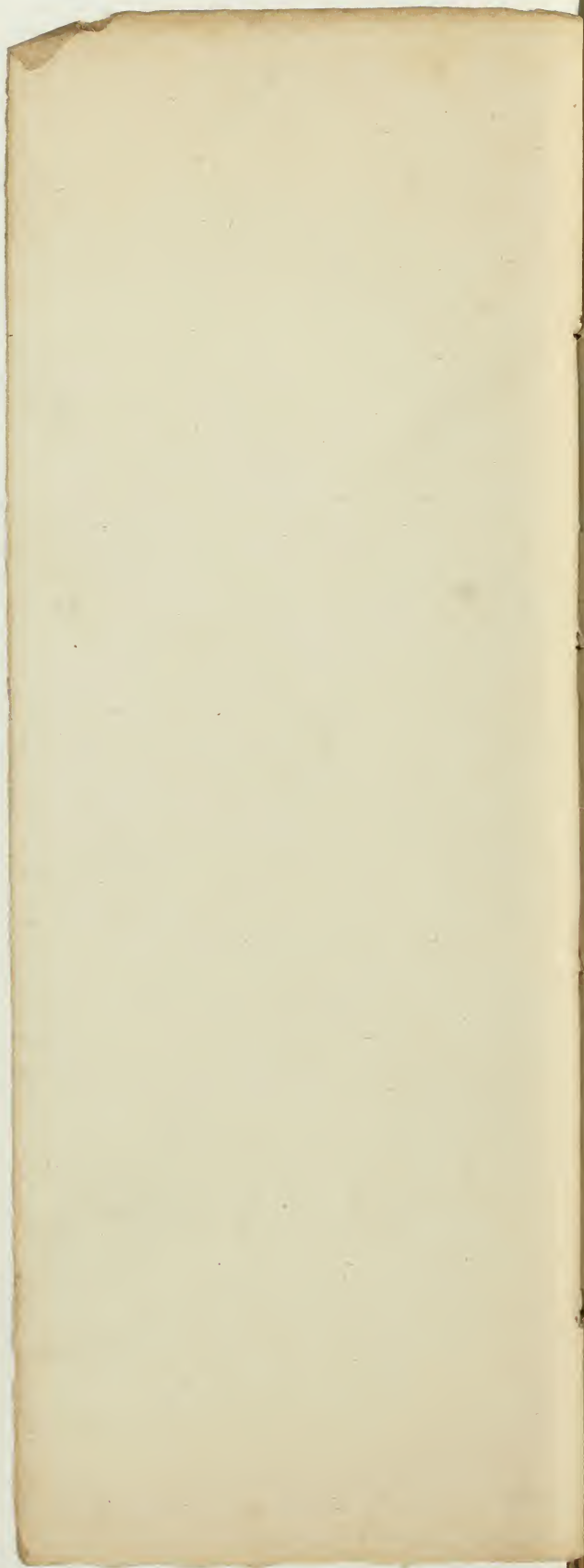
...
...
...

...
...
...
...
...

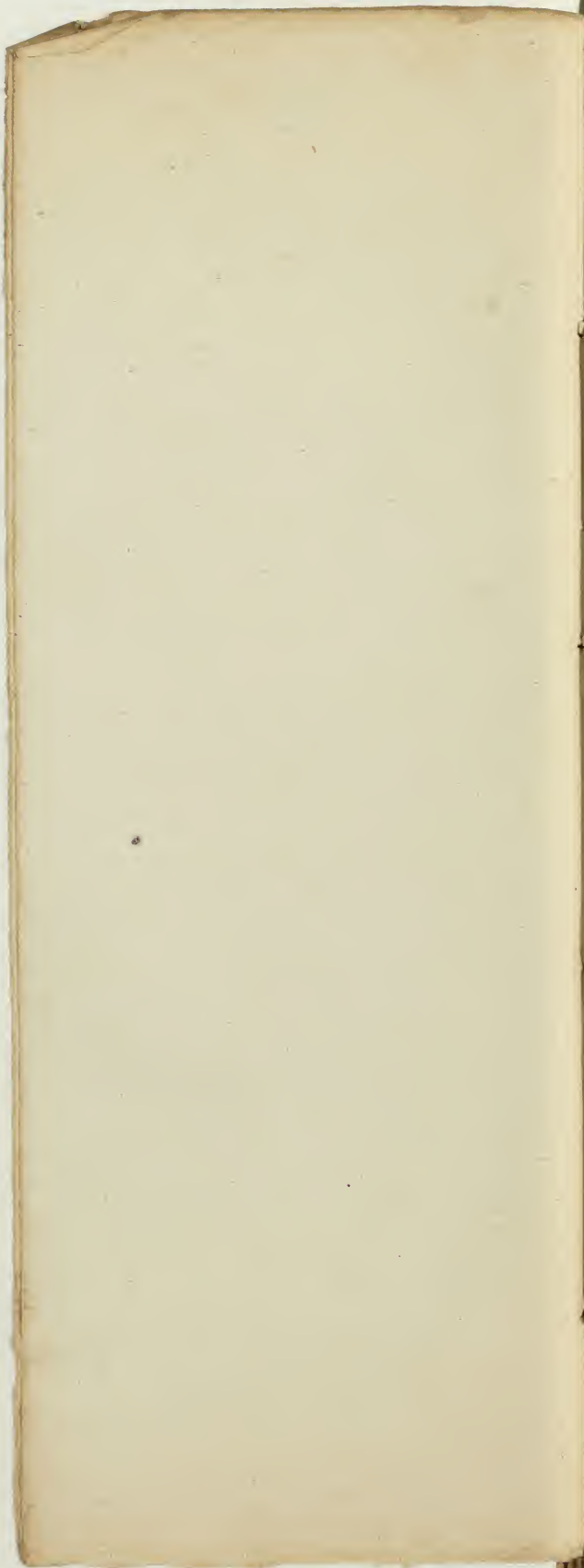
[91]



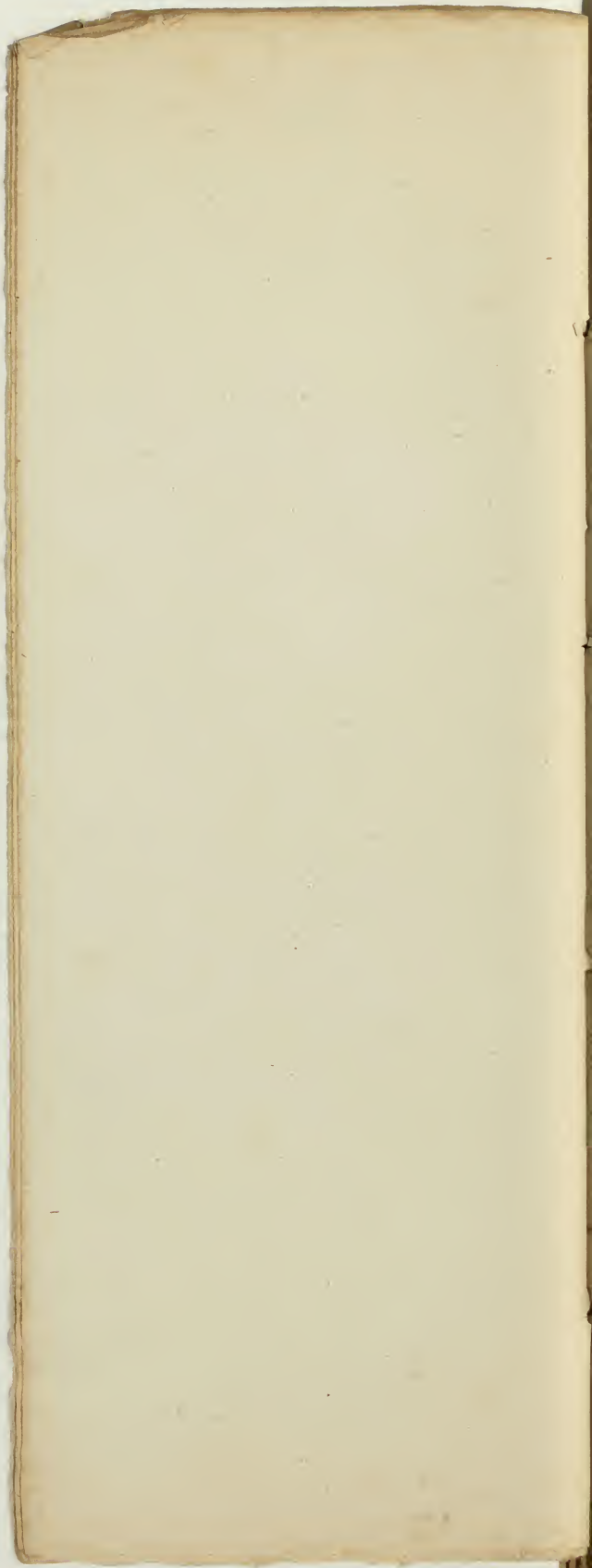
[32]



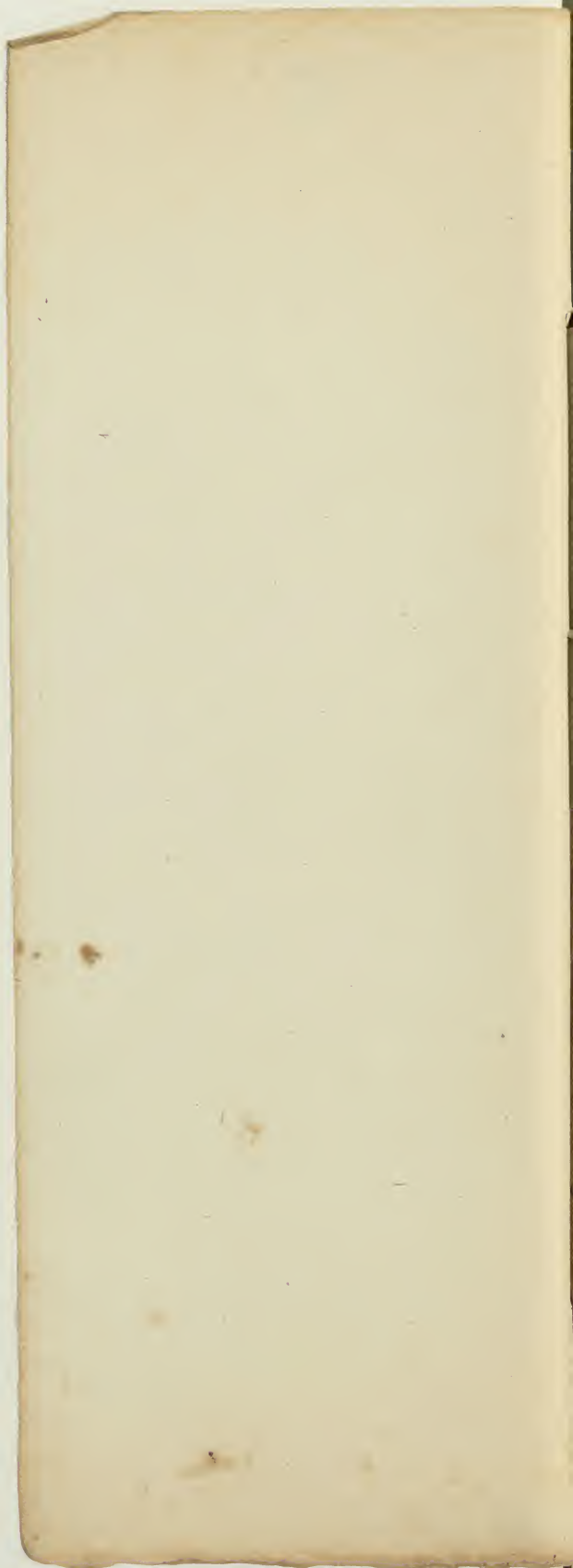
93



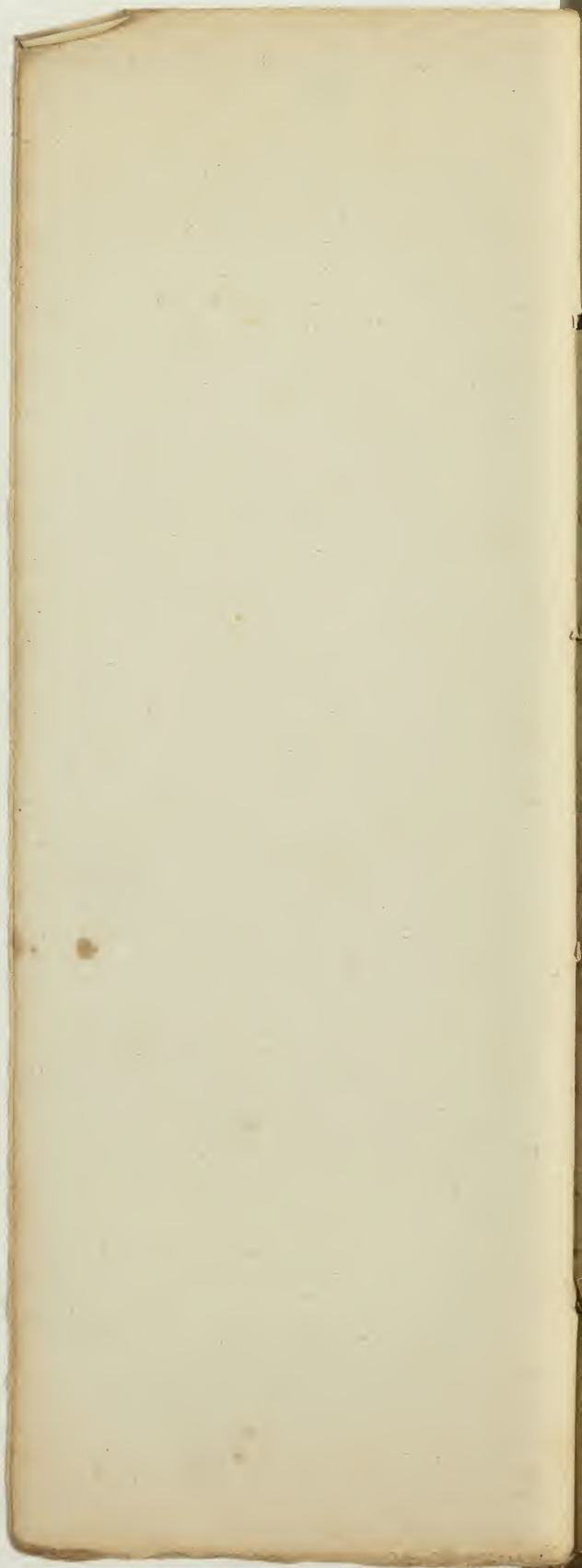
94



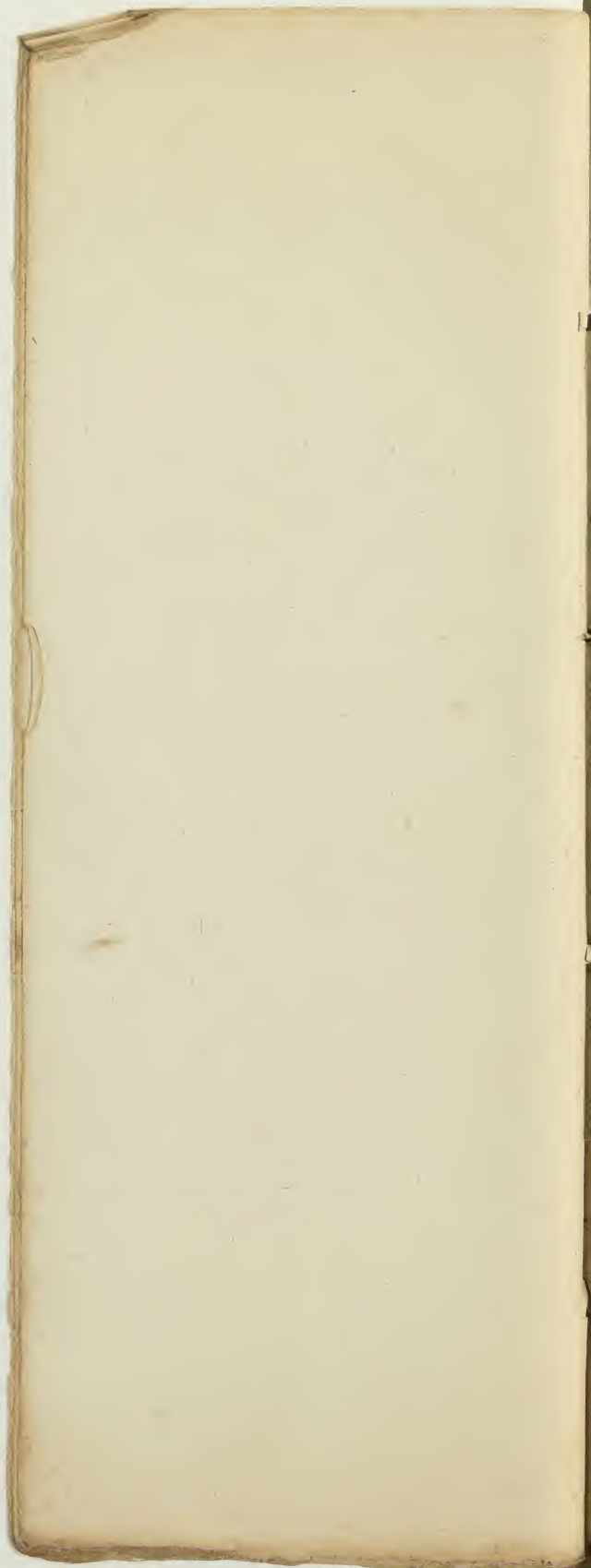
95



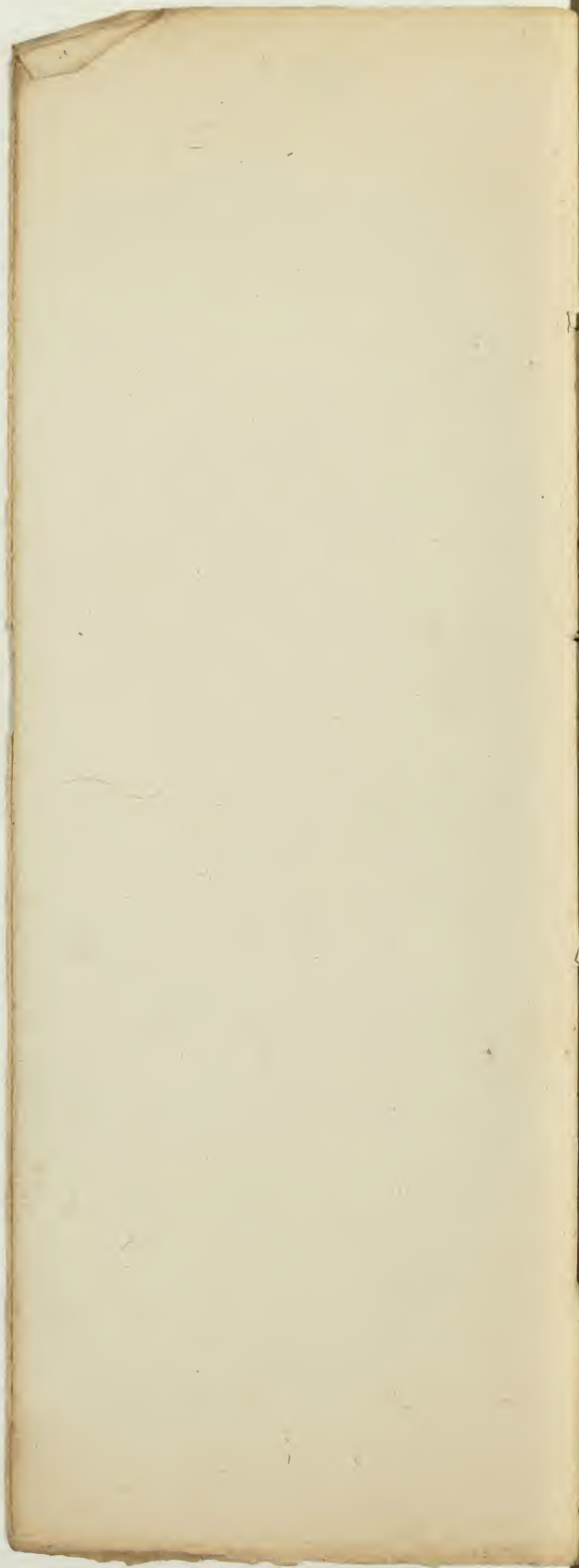
96



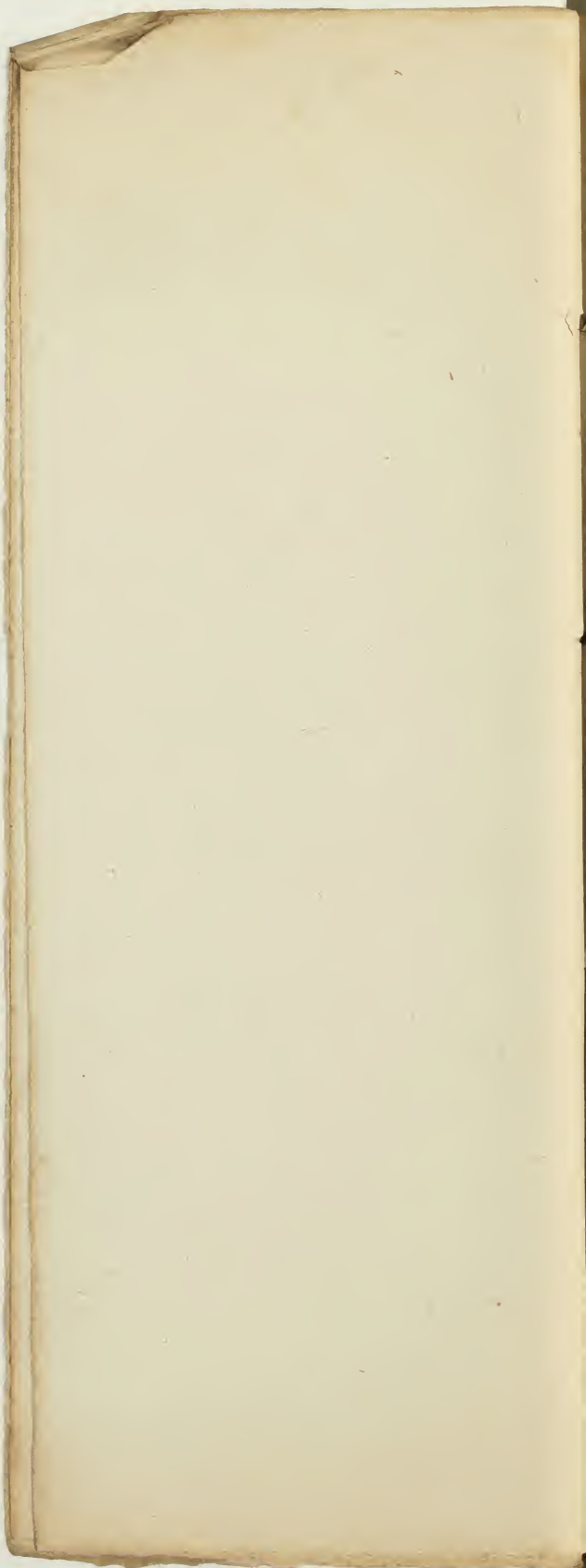
57



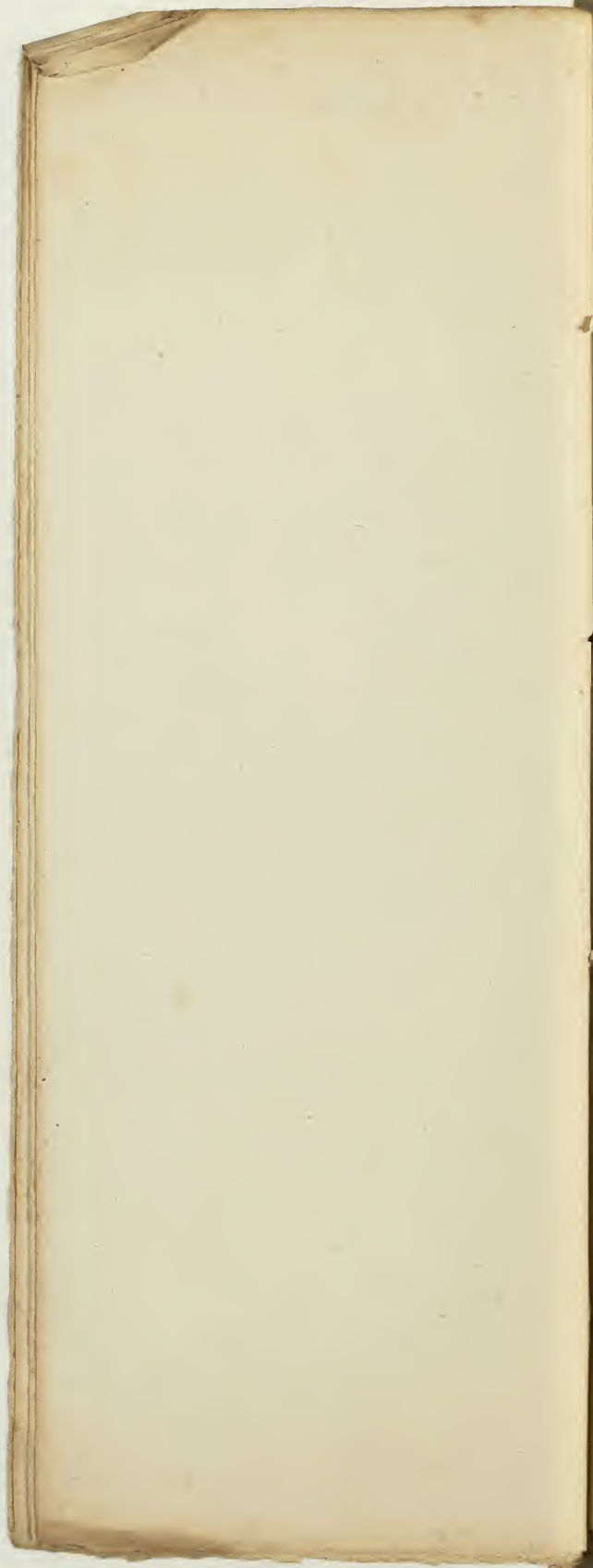
98



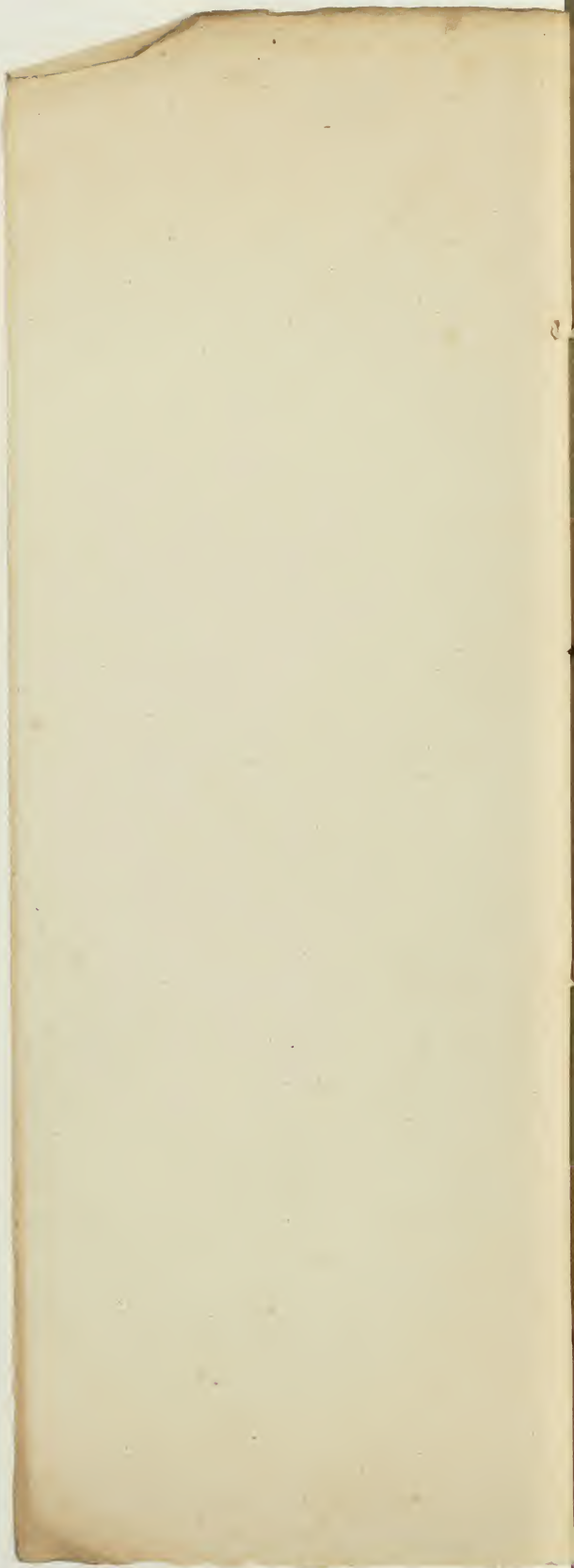
99



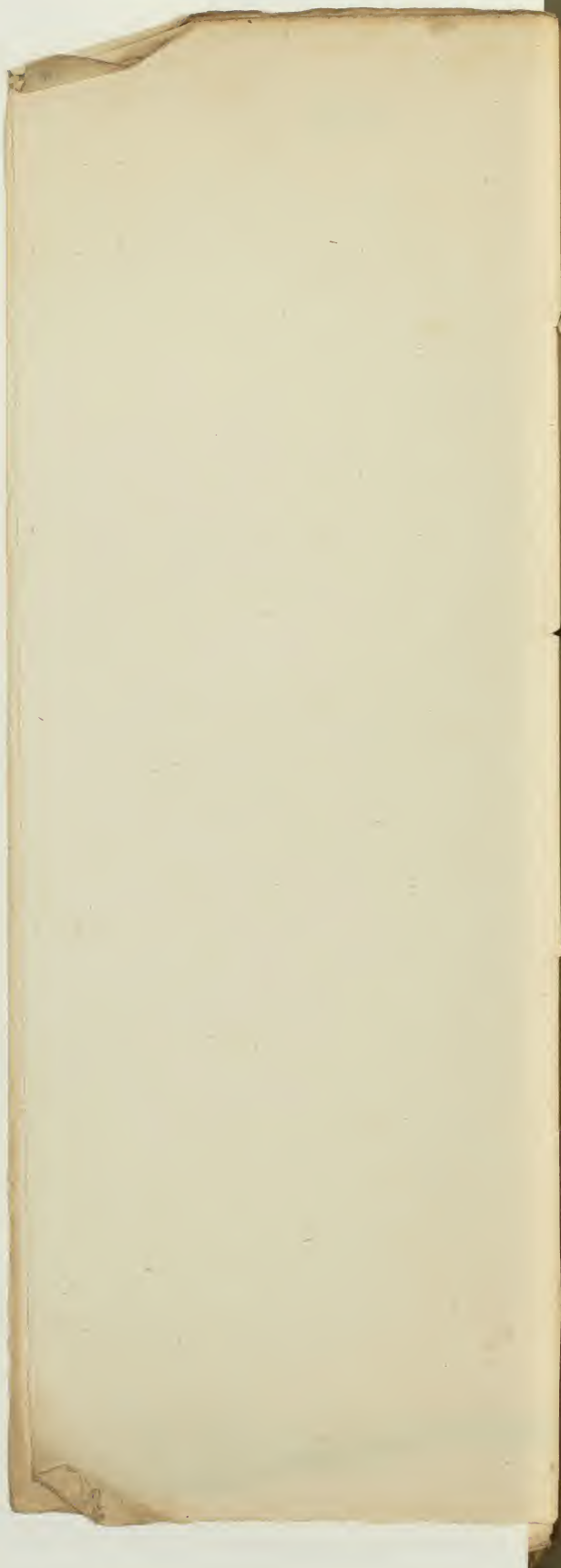
100



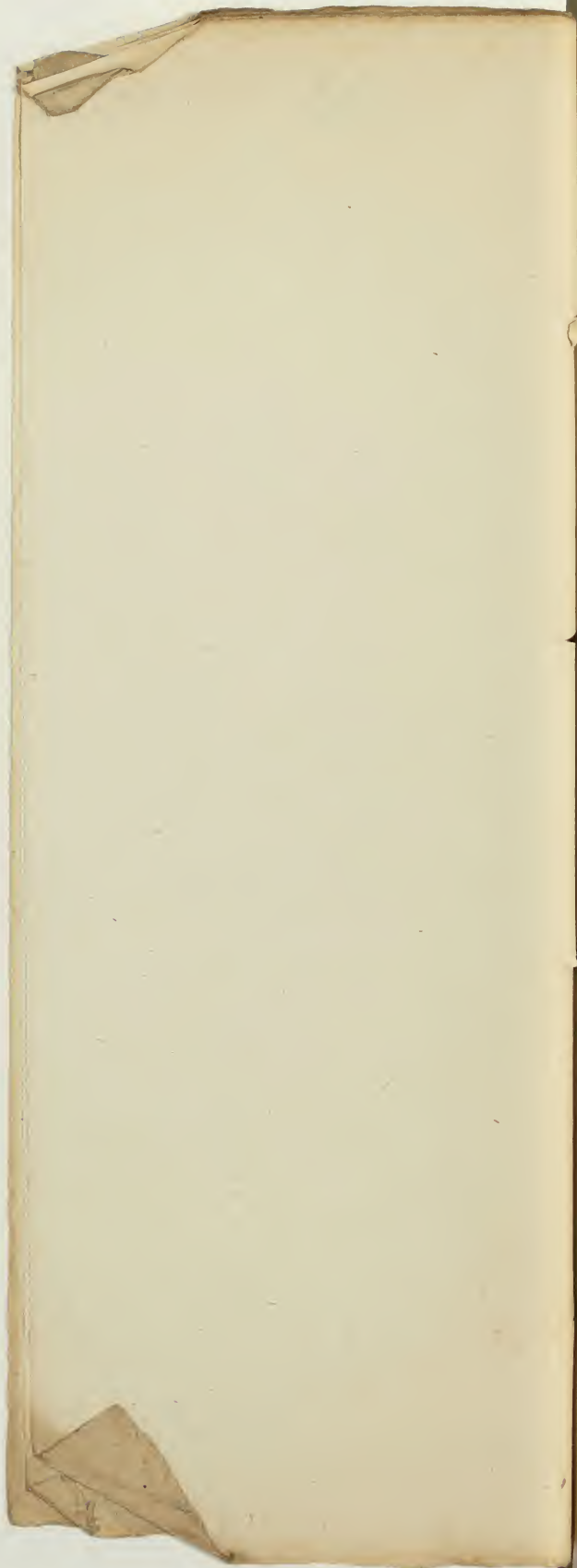
101



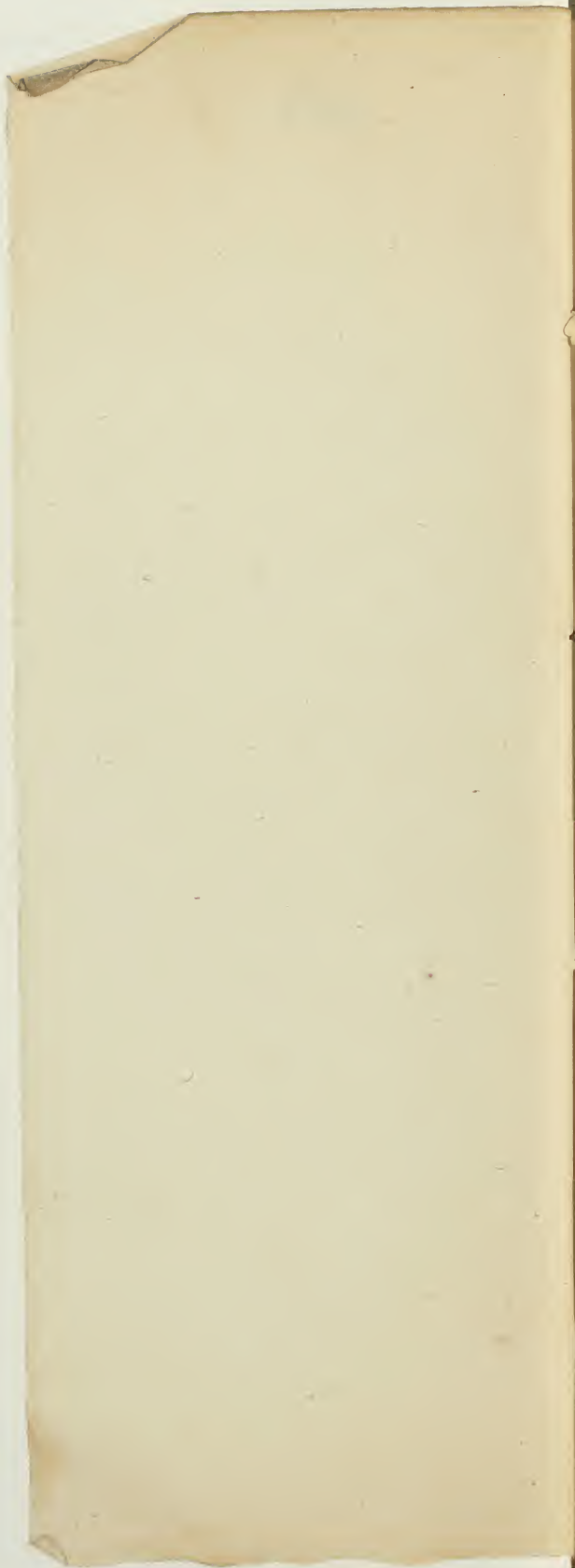
102



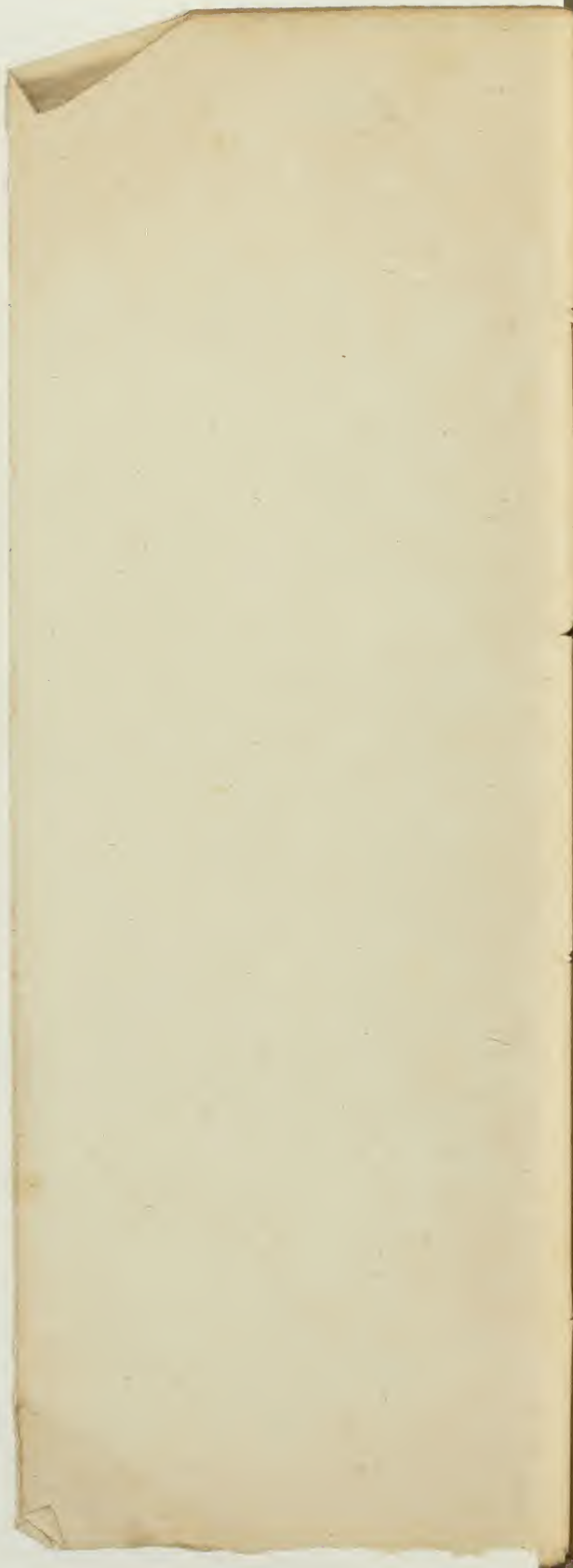
103



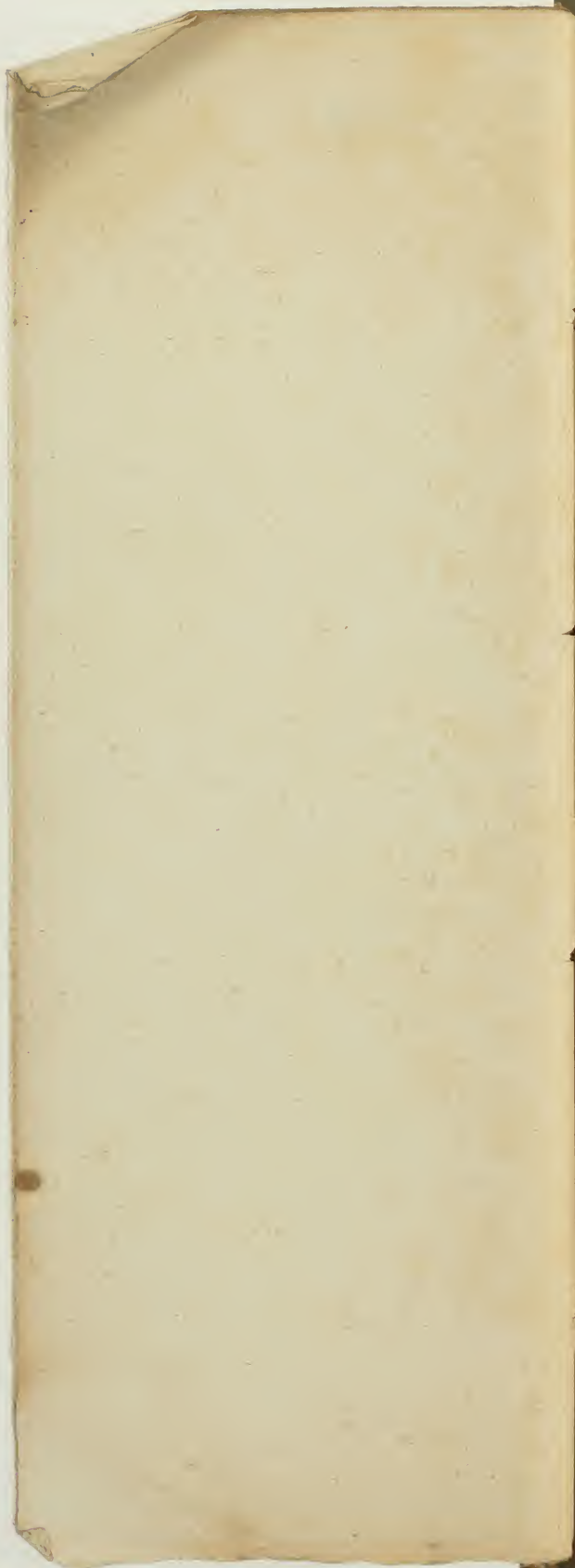
104



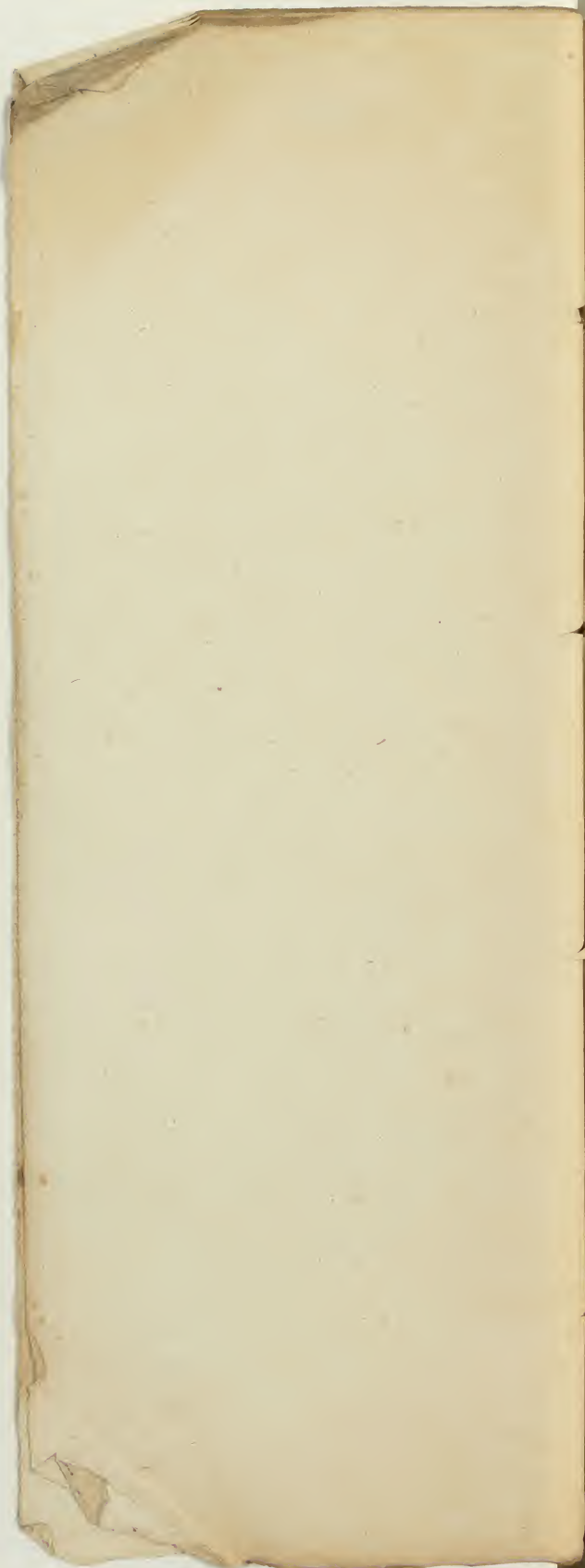
105



106



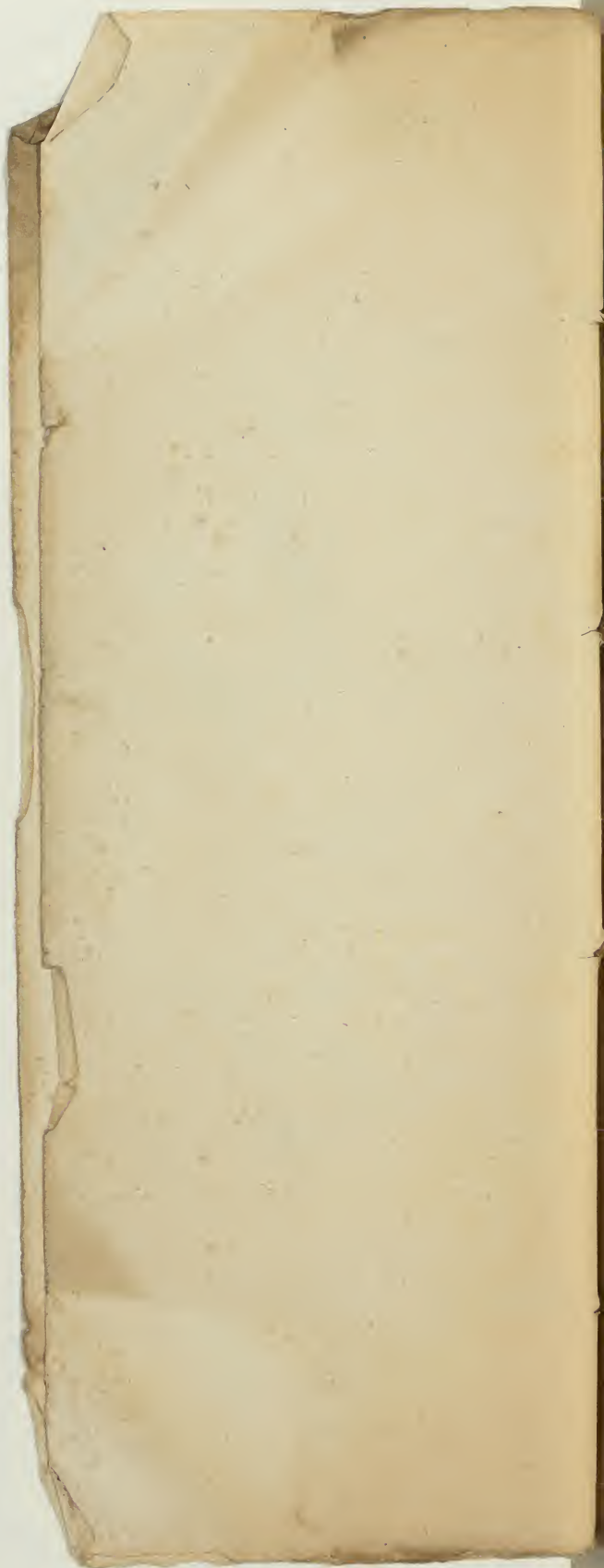
107



108



103



[110]

Handwritten text in Arabic script, possibly a title or header.

Handwritten text in Arabic script.

Handwritten text in Arabic script.

Handwritten text in Arabic script.

Handwritten text in Arabic script.

Handwritten text in Arabic script.